



د. أحمد جاد الرب

شعراء الباحة

مختارات وترجمة إنجليزية

Al-Baha Poets

Selections & English Translation

Dr. Ahmed Gad



الانتشار العربي



الانتشار العربي

د. أحمد جاد الرب
Dr. Ahmed Gad

شعراء الباحة
Mashayekh Al-Baha
Mashayekh Al-Baha
Al-Baha Poets
Selections & English Translation

شعراء رائعون، تصور أعمالهم المشهد الشعري
المعاصر في منطقة الباحة، كما تعكس خصوصية
المنطقة دون انفصال عن حركة الإبداع العالمي
وتياراته المتعددة. يضم الكتاب قصائد مختارة
ل نحو ٢٠ من هؤلاء الشعراء مصحوبة بترجمة إلى
اللغة الإنجليزية.

د. أحمد جاد

شعراء الباحة

مختارات وترجمة إنجليزية

Al-Baha Poets

Selections & English Translation

د.أحمد جاد الرب
Dr. Ahmed Gad



النادي الأدبي في منطقة الباحة
المملكة العربية السعودية

www.adbialbaha.com



ص.ب. 113/5752
E-mail: arabdiffusion@hotmail.com
www.alintishar.com
هاتف: ٩٦١١-٦٥٩١٤٨ فاكس: ٩٦١١-٦٥٩١٥٠
بيروت - لبنان

الطبعة الأولى 2015

د.أحمد جاد الرب
Dr. Ahmed Gad

شعراء الباحة
مختارات وترجمة إنجليزية

Al-Baha Poets
Selections & English Translation



شعراء الباحة

مختارات وترجمة إنجليزية

د. أحمد جاد الرب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المحتويات

12	إهداء
14	شكر وتقدير
16	مقدمة
20	أحمد قرآن الزهراني
22	فصول
30	من قصيدة (جسد)
34	أسماء الزهراني
36	ذات غفلة وهم
42	رائحة للبراءة
52	حسن الزهراني
54	تراتيل المسيرة من البحر الميت الى شيكاغو
62	حقد
64	استجابات
70	خالد الغامدي
72	الضياع للمرة الثانية
76	صالح سعيد الزهراني
78	أبكم مهمته الكلام
88	أحبابي

Contents

Dedication	13
Introduction	17
Ahmed Qerran Al-Zahrani	21
Seasons	23
Asmaa Al-Zahrani	35
Once Upon an Illusion's Innocence	37
The Smell of Innocence	43
Hassan Al-Zahrani	53
Carols in the Procession from the Dead Sea to Chicago	55
Spite	63
Responses	65
Khaled Al-Ghamdi	71
Getting Lost Again	73
Saleh Sai'id Al-Zahrani	77
A Mute Fated to Give Voice	79
My Beloved Ones	89
Extracts from Jacob's Sons Biography	93

92	مقاطع من سيرة أبناء يعقوب
100	صالح الهنيدى
102	قراءة في أبجديات مغتربة
108	عادل خميس الزهراني
110	عرب أكثر
118	كشف حساب
120	عبدالرحمن سايبى
122	ظل العطر
126	ظلها في الماء
132	عبد العزيز أبو لسه
134	بلا ذاكرة
144	عبد العزيز الزهراني
146	خطأ في الشبه
156	علي الغامدي
158	ذاكرة
160	تقاعد الحمام
160	وبعيّن للسكارى
162	لوحة
164	أرشيف
166	علي الرباعي
168	سندرس
170	شهقة
172	غرم الله الصقاعي
174	خذ بيدي

Saleh Al-Heneidi	101
A Reading in Expatriate Alphabets	103
Adel Khamees Al-Zahrani	109
More Arabian	111
Bank Statement	119
Abdul Rahman Sabi	121
Perfume's Shade	123
Her Reflection in Water	127
Abdul Aziz Abu Lassah	133
Without a Memory	135
Abdul Aziz Al-Zahrani	145
Mistaken Identity	147
Ali Ghurmullah Al-Dumaini Al-Ghamdi	157
Memory	159
Doves Retirement	161
And a Camel for the Drunken	161
A Painting	163
Archive	165
Ali Mohamad AlRubaa'i.	167
Sondos	169
A Gasp	171
Ghurmullah Al-Suqai'i	173
Please Give Me a Hand	175
Land Argumentation	185

184	جدال الأرض
188	فاطمة الغامدي
190	غاضبة عليك هذا المساء
196	أشيائي الصغيرة تهمني
200	فيصل الغامدي
202	ترنيمة الوداع
204	مرجوماً بنجمة
206	صلوة
208	محمد الدميسي
210	سيرة
214	إياب
216	شمسُ مسنة
218	محمد خضر الغامدي
220	عدالة
222	تناص
224	شاعر
224	مدينة
226	شجاع
228	محمد محسن الغامدي
230	الحلم
236	مسفر الغامدي
238	البئر
242	كتابة

Fatema Al-Ghamdi	189
Angry with You Tonight	191
Valuable Are my Little Things	197
Faisal Al-Ghamdi	201
A Farewell Hymn	203
Stoned with a Star	205
A Prayer	207
Mohamad Al-Dumaini	209
A Biography	211
A Return	215
An Aged Sun	217
Mohamad Khidr Al-Ghamdi	219
Justice	221
Intertextuality	223
A Poet	225
A City	225
Brave	227
Mohamad Mohsen Al-Ghamdi	229
That Dream	231
Mesfir Al-Ghamdi	237
The Well	239
Writing	243

لقد

إلى الباحة

وشعرائها الرائعين .

Dedication

To Al-Baha

And its Wonderful Poets.

شكر وتقدير

يشكر المترجم كل من تعاون معه في التدقيق أو في المراجعة أو في إسداء النصح. ويخص بالذكر الزملاء:

- د. حمدان الحارثي (قسم اللغة العربية).
- د. أحمد منصور (قسم اللغة الإنجليزية).
- أ. عادل الغامدي (قسم اللغة الإنجليزية).

كما يقدم وافر الشكر لنادي الأدب في الباحة الذي ذلل كثيراً من الصعوبات.

يشكر المترجم عمادة البحث

العلمي بجامعة الباحة

مقدمة

الشعر في الباحة ليس ظاهرة جديدة؛ فالباحة جزء من المملكة العربية السعودية التي هي بدورها جزء من العالم العربي الذي عرف فن الشعر منذآلاف السنين. لذا يعكس الشعر في الباحة ملامح الشعر العربي في تطوره وتنوعه. لكنه يشي في الوقت نفسه بخصوصية تتبع من الطبيعة الجغرافية والإنسانية للمنطقة. ويتعدد شعراء الباحة وتنوع أعمالهم بين التقليدي والحداثي وبين الفصيح والعامي؛ لذا حرصنا على وضع مجموعة من الضوابط والمعايير كي يعكس المشروع في مجمله المشهد الشعري المعاصر في الباحة بتنوعه وثرائه وتنوعه. ومن هذه المعايير :

- 1 - يقتصر الكتاب على شعراء الباحة ونعني بهم من يعيشون حالياً في الباحة ويشاركون في أحاديثها الثقافية، أو من ولدوا وعاشوا شطراً من حياتهم في الباحة أو من يتمنون إليها ومازالوا على صلة بها وتشي أعمالهم بذلك. وكنا في ذلك نسترشد بالسير الذاتية للشعراء ومقترنات النادي الأدبي بالباحة.
- 2 - الكتاب لا يشمل جميع الشعراء؛ فهذا بحاجة إلى عدة مجلدات، وإنما يحوي نماذج تمثل المشهد المعاصر. لذا كان التركيز على من يمارسون الكتابة حالياً.

Introduction

Poetry is not a new phenomenon in Al-Baha. This region is a part of the Arab world which knew poetry thousands of years ago. So, Al-Baha poetry reflects this ancient heritage and its development and variety. At the same time, it reveals some sort of individuality that arises from the unique nature and character of Al-Baha region.

There are so many poets in Al-Baha whose works vary in content and form: traditional and modernist, standard and colloquial Arabic... etc. So, we set some standards and guidelines so that the project may reflect the present poetic scene in Al-Baha in its variety and richness. These standards are:

1. The project is confined to Al-Baha poets: those who live in Al-Baha and participate in its cultural events, those who were born in Al-Baha and lived there for some time, and those who belong and are related to Al-Baha as is reflected in their works. In this, we were guided by the poets' biographies and the advice of Al-Baha Literary Club.
2. The book is not inclusive of all poets in Al-Baha. Such a task needs many volumes. Rather, it includes samples that reflect the present scene.

3 - تجنبنا القصائد ذات الشكل والمضمون التقليديين، في محاولة لإبراز جانب التجديد في الشعر العربي. فهذا - في ظلنا - هو ما يتغيه القارئ الغربي الذي يستهدفه المشروع في المقام الأول.

4 - استبعدنا الشعر العالمي، ليس لحكم قيمة أصدرناه كنفاد، وإنما لأسباب عملية تتعلق بالتركيز والتخصص. وربما تسنح الفرصة يوماً لتخصيص كتاب لشعر العالمية يفيه حقه.

5 - حرصنا على تمثيل المرأة وتمثيل الوعادين من الشعراء المبتدئين، فلم يقتصر المشروع على من ذاع صيتهم من الشعراء، بل شمل شعراء لم يصدر لكل منهم سوى ديوان واحد وشعراء لم ينشروا سوى قصائد متفرقة.

6 - توخينا الحفاظ على شكل القصيدة في مصدرها الأصلي لإدراكنا الدور الذي يلعبه التشكيل البصري في القصيدة الحديثة، وحرصنا على محاكاة هذا الشكل في الترجمة الإنجليزية.

7 - اتفقنا على ألا يكون ترتيب الشعراء في الكتاب مبنيناً على تقييم نceği، فجاء ترتيبهم طبقاً للأبجدية العربية.

بهذه المعايير والضوابط التي نرجو أن تكون موفقة جاء الكتاب في نحو 240 صفحة تقدم 43 قصيدة لـ 19 شاعراً وشاعرة. وإذا نتمنى أن يحقق الكتاب الأهداف المرجوة منه، ندرك أن أي جهد لن يفي بالإبداع حقه، ونرجو صفح الشعراء والقراء عما قد لا يروقهم، وأن يشفع لنا حسن نياتنا. وما التوفيق إلا من عند الله.

د. أحمد أحمد جاد الرب

3. Conventional poetry was avoided in an attempt to give more room for innovative modernist poetry. This, we thought, is what the Western reader seeks.
4. Colloquial poetry was avoided not because of a value judgment, but for practical purposes of concentration.
5. We were careful to include women poets as well as promising beginners, not only well-known poets.
6. We were careful to keep the original shape of the Arabic poems as we realize that spacing and other printing devices play some part in the content of the poem. The original shape of poems was imitated in the English translation.
7. Poets are arranged alphabetically by their Arabic names.

Dr. Ahmed Ahmed Gad El-Rab

أحمد قرآن الزهراني



- ولد في قرية أبي هريرة بالباحة عام 1965 .
- حصل على البكالوريوس من جامعة الملك عبدالعزيز بجدة عام 2008 .
- حصل على الدكتوراه في الإعلام السياسي من جامعة القاهرة 2013 .
- عمل دبلوماسيًّا في السفارة السعودية بالقاهرة .
- عمل في عدد من الصحف والمجلات السعودية .
- يعمل حالياً مستشاراً في مكتب وزير الثقافة والإعلام .
- مثل وزارة الإعلام السعودية في الكثير من معارض الكتاب الدولية والمهرجانات الشعرية في مسقط وتونس ومصر وسوريا والأردن .
- صدر له عدد من الدواوين الشعرية :
 - (دماء الثلج) 1998
 - (بياض) 2003 .
 - (لا تجرح الماء) 2009 .
- كما أصدر كتاباً نثرياً بعنوان (امرأة من حلم) 2000 .
- وله كتاب بعنوان «السلطة السياسية والإعلام في الوطن العربي». مركز دراسات الوحدة العربية. بيروت . 2015 .



Ahmed Qerran Al-Zahrani

- Born in Abu Huraira, a village in Al-Baha, in 1965.
- Graduated in King Abdul Aziz University 2008.
- Received his PhD in Political Media from Cairo University in 2013.
- Worked as a diplomat in KSA embassy in Cairo.
- Worked for many newspapers in KSA.
- Presently an advisor for the Minister of Culture.
- Represented KSA in many book fairs and poetry festivals in Muscat, Tunisia, Egypt, Syria, and Jordan.
- Published three poetry volumes:
 - Snow Blood. 1998.
 - Blankness. 2003.
 - Do Not Wound Water. 2009.
- Published a prose book entitled (A Woman from a Dream). 2000.

فصل فصول

فصل التكوين

نطفة الطين تأوي إلى رحم الماء
بالسوء أو دون سوء،
فينمو مع الجسد البعض نص سفاح
ويشتد عود القصائد.

فصل الشتاء

التراب .. جفاف مواز لأحلامنا
والعصافير ترحل عطشى
إلى ساحة للفناء
ولا لون للورد يكسوه
والماء يأخذ شكل السراب المهاجر
والريح تهدأ ..
تهداً كي ترسم الآن شكل القصائد.

Seasons

Genesis Season

Mud sperm betakes itself to water's womb
With or without harm
So, an adulterous text grows with the tender
body
And poems attain full strength.

Winter Season

Dust.. is a drought paralleling our dreams
Sparrows depart thirsty
To the death yard
No colour arrays the roses
Water takes the shape of emigrating mirage
.. And the wind recedes
Recedes to draw now the figure of the poem

فصل الربيع

لا شريك لها ..

ولا ينبغي أن تجسد مرآتها غيرها ..

وحدها تسكن الغيم

قالت : أنا لا شريك معي فيك

وحدي قرين القصائد .

* * *

فصل الصيف

السنابل وجهي ولون دمي

فانتبذ بي رضياً لكي تزرع القمح في رغبتي ..

وانتبذ بي لأقصى الجنون

فلا ممعن يسرق السمع منا

ولا مشرك في القصائد .

* * *

Spring Season

She has no partner..

And it is not for her mirror to reflect anyone
else..

Alone she dwells clouds

She said: in you I have no partner

I am the sole associate of the poems

* * *

Summer Season

Wheat spikes are my face and the colour of
my blood

So, withdraw, well pleased, with me to grow
wheat in my desire

Withdraw with me to the extreme of insanity
Where no unrestrained should steal a
hearing

Nor a partner in the poems.

* * *

فصل الخريف

يسقط الغصن من شجر السرو مثل الغواية
إذ يسقط الآن عن صدرها ورق التوت . .
كي نكتب البدء والمتنهى للقصائد .

* * *

فصل الميلاد

مذ مدت يدي لأقطف تفاحة الحب من نهدها
ساورتنى الغوايات
مذ كنت في المهد ،
حتى بلغت من العمر حد اقتراف القصائد .

* * *

فصل الموت

آخر الأمر يحدث أن تحرق الجسد المشتهى لحظة الموت .

Autumn Season

The branch falls down from the cypress like
seduction

As the last fig leaf drops from her bosom
now..

So that we may write down the birth and
death of poems.

Birth Season

Since I reached to pick the love apple in her
breasts

Seductions gripped me

Since I was in the cradle

Till I got old enough to commit poems.

* * *

Death Season

It happens at the end that the death
moment burns the desired body

يحدث أن قد تكون شريكاً وحيداً مع الموت ..
يحدث أن لا تكون شريكاً وحيداً معي
في تفاصيل بعض القصائد.

* * *

فصل الختام
هو القول فصل الختام
فلسنا شريكين في كل شيء
ولكننا حالة ..
مثل كل القصائد.

* * *

It happens that you become a sole partner
with death

It happens that you are not a sole partner
with me

In the details of some poems.

Concluding Season

This is my final say

We are not two partners in everything

But a state..

Like all poems

* * *

من قصيدة (جسد)

تأتي على جسد القصيدة

مثلما تأتي السحابة فوق ظلّ الريح

يسحرها اقتباسُ القولِ من كتبِ الخرافَةِ

ربما أنشى تُعيرُ الشمسَ نزواتَها

وتمشطُ شعرها بالنور سافرةً

وتعطي صدرها للبحرِ

كي يرسو على شطآنِه العاشَقُ

ترفض غير آبهاه بمن يلتكها

في شارع ما زال يعبره الحفَّةُ الكادحون

ولم يعوا من وصفه إلا رصيف المخبز البلدي

لا يدرُون من سُمّي الشوارعَ

From «A Body»

As a cloud comes on the shadow of wind
She comes on the body of the poem
Charmed by quotations from superstition
books
Maybe a female lending her whim to the sun
Unveiled she combs her hair with light
Gives her bosom to the sea
So that lovers may land in its harbors
Dances heedless of those who chew her
In a street still crossed by barefooted
drudges
Who remember nothing of it but the
pavement before the local bakery
They do not know who gave names to the
streets

لَا علَيْهِمْ

كُلُّ مَا يَعْنِيهِمْ خَبْرُ الصَّبَاحِ

وَكُوبُ شَايِ

إِنْ بَنْعَاعٍ وَإِنْ لَا

لَسْتُ أَدْرِي

كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ أَنْشَى تَعْبُرُ الْآنَ الْقُصْيَدَةَ .

* * *

Not their business
Their sole concern is morning bread
And a cup of tea
With mint or not
I do not know
It is all about a female crossing the poem
now.

* * *

أسماء الزهراني

- أسماء صالح حسن الزهراني .
- ولدت في جدة 1973 .
- حصلت على بكالوريوس اللغة العربية من جامعة الملك عبد العزيز . 1997
- حصلت على الماجستير في النقد الأدبي عام 2004 وتعتبر لرسالة الدكتوراه في السرد .
- لها بعض الدواوين :
 - (انكسارات) ، دار المفردات للنشر ، الرياض ، 2005 .
 - (آية الليل) ، قيد النشر .
- كما نشرت كتاباً بعنوان «مساجلات اليمامة: مطالعات في المشهد الإبداعي السردي في المملكة»، صادر عن نادي المنطقة الشرقية الثقافي ، 2010 م.
- لها عدد من الأبحاث تدور في معظمها حول الرواية والسرد .
- شاركت في العديد من المؤتمرات والأنشطة الثقافية والأمسيات الشعرية .
- نشرت بصحف «الوطن» و«عكاظ» و«مكة» .

Asmaa Al-Zahrani

- Asmaa Saleh Hasan Al-Zahrani.
- Born in Jeddah in 1973.
- Received an MA in literary criticism from King Abdul Aziz University in 2004.
- Published some poetry volumes:
 - Defeats, 2005.
 - Night's Verse. In press.
- Published a book entitled «Debates of Yamama: Readings in the Creative Narrative Scene in KSA» 2010.
- Published some research papers on narration.
- Participated in many conferences and poetry readings.
- Published in Al-Watan, Okaz, and Makka newspapers.

ذات غفلة وهم

لم أعرف قبلك إلا أنت
أشبث في أطراف لياليك إذا أثخن في خاصلتي الفجر
أذرع نحوك بيداء العمر
أملاً قد يليل الحلم الذابل من ذاكرة حكايات الجدات

كان أم لم يكن
في قديم الزمان
وفي سالف الأغنيات التي
دفت حية في تجاعيد وجه الزمن
كان أن ولدت ذات غفلة حزن
(غيمة تحضر)
قيل قد سكتبها على صدر بيدنا

Once Upon an Illusion's Innocence

Before you, I knew nobody but you
I cling to the outskirts of your nights
whenever the dawn subdues my waist
Toward you, I urge on the wilderness of life
And fill the lantern of the withering dream
from the memory of grandmothers' stories

Once or not upon a time
In the old songs that
Were buried alive in the wrinkled face of
time
She was born in a moment of grief's
innocence
A dying cloud was said to have poured her
on the chest of our threshing floor

ذات غفلة حزن
فخباها في عيون السنابل
في تتممات نسيم السحر

ورآها الصبية ذات عبث
تتمايل في ثوب أبعد إشراقاً من وجه فرح
راهن أكبرهم أن يغنمها دون قتال
أهداها قوس قزح
فانزلقت في درب اللا عودة
سقطت في قلب البيدر من يدها حبة قمح
لم تعرف قبلك إلا الوهم
تشاطره الدفء في أمسيات الشتات

In a moment of grief's innocence
The threshing floor hid her in the eyes of
wheat spikes
In the mumbles of early dawn's breeze

Once Upon merriment, the boys saw her
Swinging in a dress much more shining than
delight face
The eldest made a bit that he would loot her
without war
He gave her a rainbow
So, she slipped into the no-return path
A grain fell from her hand into the threshing
floor
Before you, she did not know but illusion
With which she shared warmth in the nights
of diaspora

فيمنحها قضمـة من رغيف الحياة
ويقتسمـان السهر
كان أم لم يكن
كان في سالف الأغـنيـات التي احـترـقت في هـجـيرـ الضـجـرـ
أنـها ذات غـفـلـةـ وـهـمـ
رأـتـ غـيـمةـ تـحـتـضـرـ
جـدـلـتـ مـنـ ذـهـولـ السـنـينـ الـحـبـالـ
أـمـعـنـتـ فـيـ السـفـرـ
فـانـشـرـ القـمـحـ مـنـ شـعـرـهاـ
طـارـ بـعـدـ حـدـودـ النـظـرـ
أـنـشـىـ صـدـرـ بـيـدـرـنـاـ
وـاسـتـعـدـ لـمـوـلـدـ سـرـ جـدـيدـ
وـحـبـةـ قـمـحـ

أـكـثـرـ إـشـرـاقـاـًـ مـنـ وـجـهـ الصـبـحـ

In return, illusion gave her a bite of the life loaf
And they shared sleepless nights

Once or not upon a time
In the old songs that burnt in the flare of
weariness
She, in a moment of illusion's innocence,
Saw a dying cloud
Made ropes from long years' astonishment
Traveled long
Wheat scattered out of her hair
Scattered out of sight
Our threshing floor rejoiced
And prepared for the birth of a new secret
And a grain of wheat
.
.
More shining than the face of morning.

رائحة للبراءة

(1)

وكيف أنام؟!

وبالباب سرب حمام

تناوشه الريح

تستلّ من حدقات الصغار البياضَ

فتتصفح بالباب أجنحةً

أرجوانية الحلم

مرهونة الدرب خلف مزاج الرياح

.....

وأسمع ندب الثواكل

يبعث في حنيناً

لأبطالي الخارقين

جمعت ملامحهم من تفاصيل خوفٍ قديم

The Smell of Innocence

(1)

And how can I sleep?
When a flock of pigeons at the door
The wind skirmishing with them
Stealing away the whites of the squabs' eyes
So wings flap at the door
Wings with purple dreams
Whose path is a hostage of the wind's whims

.....

When I hear the bewailing of bereaved
mothers
It makes me long
For my supernatural heroes
Whose features I gathered from the details
of an old fear

توارثه كابراً عن كبير
وخبأته في مكان قصيٌّ من العمر
في علبةٍ من سنّ الطفولة
أقيتها في عباب الأساطير
كي أنسى ملامحها

.....

وجاءت بها الريح
يُسلّمها الموج
يوماً ليوم
إلى أن تعثر في حزنها
. . . حفنةٌ من صغار الحمام
رائحةٌ للبراءة تجذبهم خارج السّرب
تقذف في روعهم شغفَ الأسئلة
فتصدق بالباب أجنحةٌ
أسلمتها براءتها لمزاج الرياح

That was passed down to me
And I hid in a remote place in my age
In a packet of my childhood years
That I threw away into the waves of legends
So that I may forget its shape.

.....

Yet the wind brought it back
The waves deliver it from one day to another
Till in its grief, stumbled..... a handful of
squabs
A smell of innocence lures them out of the
flock
Inspires them with the passion for questions
So, wings flap at the door
Wings whose innocence handed them to the
wind's whims

(2)

وُعْدُنا غَرَبَيْن

عاد الضباب يَغْلِفُ أَحْرَفَنَا

وَالْمَرَايَا سَوَادٌ

..

عَدَنَا غَرَبَيْن

عاد الْخَوَاء يَطَارِدُنَا

وَالنَّهَار يَقْلِمُ أَطْرَافَهُ الْيَأسُ

يَصْفُعُنَا الْبَرْدُ

يَحْرُثُنَا الْبَرْدُ

تَقْرَعُنَا دَمَدَمَاتُ السَّطُورِ

تَضْجُجُ بِأَنْصَافِهَا

بِنْتَوَاءِ اتْهَا

بِمَا اخْتَلَسَ اللَّيلُ مِنْهَا . . .

تَتَنَاوِشُ فِي آخِرِ الدَّرْبِ فَاصْلَهُ (،)

نَقْطَهُ (.)

(2)

Again we are strangers

Again the fog covers our letters

And the mirrors are blackness

..

Again we are strangers

Again the void chases us

Again despair trims the limbs of daytime

Cold slaps our faces

Cold ploughs us

Rumbles of lines beat us

Lines complaining with their halves

With their protuberances

With what the night robbed them of...

At the end of the path skirmish a comma(,)

A full stop (.)

وفي آخر الدرب
عند امتلاء المسافة بالملح . . .
سوف يفرحها موعدُ باختتام

(3)

وإذ يمتنينا السماء
تحسينا الكآبةُ
تذرَّعنا الترهات
نعاكس تيار هذا الذهول
يُخامر أرواحنا
فنستلّ أقلامنا
نتجمّع خلف متاريس أحرفنا
نتساقى المرارة

At the end of the path
Where the distance is filled with salt
A promise of an end will make them happy.

(3)

When boredom rides us
When depression sips us
Nonsense crosses us
We swim against the current of this
astonishment
That spreads in our souls
We unsheathe our pens
Gather behind the barricades of our letters
Exchange cups of bitterness

نَفَضْتُ أَسْمَاءَنَا
تَتَقَاذِفُنَا أَذْرَعُ الْيَأسِ
يَنْمُو عَلَى كَحْلِ أَهْدَابِنَا شَجَرُ الْحَبْرِ
يَنْقَشِنَا فَوْقَ لَوْحِ الْضَّجْرِ

أَوْرَثْنَا الْكِتَابَْ .
مَا أَوْرَثْنَا الْكِتَابَْ ؟ !
مَا أَوْرَثْنَا الْكِتَابَْ ! !
أَوْرَثْنَا الْكِتَابَْ خَارِطَةً لِلْبَكَاءِ
وَمَقْصِلَةً لِلْطَّمُوحِ
وَمَفْرَزَةً لِلْوَجْعِ
أَوْرَثْنَا الْكِتَابَْ عَشَقَ ارْتِكَابِ الْكَلَامِ . . .

Throw our names away
Despair tosses us with its arms
Ink trees grow on the kohl of our eyelashes
Scribe us on the boredom board.

Writing bequeathed us
What did writing bequeath us?
It bequeathed us a map for weeping
A guillotine for ambitions
A sorting machine for aches
Writing bequeathed us the passion to
commit speaking...

حسن الزهراني



- حسن محمد حسن الزهراني
- من مواليد قرية القَسَمة بمنطقة الباحة .
- رئيس مجلس إدارة نادي الباحة الأدبي .
- عضو رابطة الأدب الإسلامي العالمية .
- نشر الكثير من القصائد في الصحف المحلية والערבية ، كما شارك في إحياء العديد من الأمسيات الشعرية .
- من دواوينه المنشورة :

 - أنت الحب 1408هـ.
 - فيض المشاعر عام 1412هـ.
 - صدى الأشجان 1417هـ.
 - ريشة من جناح الذل عام 1421هـ.
 - تمثال 1425هـ.
 - قبالة في جبين القبلة 1423هـ.
 - قطاف الشغاف 1427هـ.
 - أوصاب السحاب 1427هـ.
 - هات البقية 1434هـ.

- فاز ديوانه (فيض المشاعر) بجائزة أبها الأدبية عام 1412هـ .
- فاز بجائزة الشيخ محمد صالح باشراحيل للإبداع الشعري في دورتها الثالثة عام 2010 .



Hassan Al-Zahrani

- Hasan Mohamad Hasan Al-Zahrani.
- Born in Al-Qasamah, a village in Al-Baha.
- Chairman of Al-Baha Literary Club.
- His poems were published in local and Arabic newspapers.
- Published many poetry books:
 - You Are Love. 1408^H.
 - Flood of Feelings. 1412^H.
 - Echoes of Heartaches. 1417^H.
 - A Feather from the Wing of Humility. 1421^H.
 - A Kiss on the Forehead of our Qiblah. 1423^H.
 - Compliance. 1425^H.
 - Fruits of the Heart. 1427^H.
 - Clouds Aches. 1427^H.
 - Tell Me the Rest. 1434^H.
- His Book "Flood of Feelings" won Abha Literary Prize in 1412^H.
- Won Bashrahil Award for poetry in 2010.

تراثي المسيرة من البحر الميت الى شيكاغو

على يَرْقِ السَّمْعِ صوت امرأةٌ .

تُغَيِّي عن (الجَنْ والِمِسَاءُ)

وهذا الصباح

تَرَجَّلَ عن صوئه واستدار .

وَأَبْصَرَ في الأُفْقِ

بعض الغبار . . .

غُرَابٌ يُسِيرُ

(وَقَابِيلٌ) من خلفه

يَحْمِلُ الْجُنَاحَ الْهَامِدَةَ

وقد عَرَكْتُ

هِمَمَةُ الْحَزَنِ

أَشْلَاءُ الْبَارِدَةِ . . .

مات بَحْرٌ على وَجْهِهِ

خَارِطَةُ الْأَرْضِ

Carols in the Procession from the Dead Sea to Chicago

On the flag of the ears, a woman's voice.
Singing of (the Jinn and Solomon's staff).
This morning
Dismounted from his light and turned back
Seeing in the horizon...
Some dust
A raven is walking
With Cain behind
Carrying the stiff
The vigor of sadness
Had stricken
His cold carnage...
A sea died on the face of
The globe

من ذا الذي
بعثَ الروحَ فيهُ؟
من ذا الذي زلزلَ الكون
واكتظَّ جمُرُ الخطيئةِ
في وَجْهِيِّهِ؟
(وشيِّكاغو) استنسخْت
من تراثِينا
(الصَّخْرَ والعرْعرَةُ)
فَمَنْ يَأْتُرِي
عَلَّمَ (الظَّبِيِّ والقُبْرَةُ)
بَيْعَ شَمْسِ الْضُّحَى
لِلْمُخْبَيْنِ فِي عُتْمَةِ الظُّلْمِ
بَحْثًا عن (المقبرةِ)؟
وَكُنْتُ أَنَا (كَسِنَمَارِ)
لَكُنْتُ لِمَ أَبْعَجْ
بِجَمِيعِ التَّفَاصِيلِ
أَخْفَيْتُ بَعْضَ فَصُولِ الْكِتَابَةِ
فِي أَخْمَصِ (الْمِحْبَرَةِ) . . .

Who
Resurrected it?
Who convulsed the universe
And the live coal of sin crowded in
His cheeks?
And (Chicago) cloned from our carols
(The rock and the roll)
Whoever - then-
Taught (the roebuck and the lark)
To sell the forenoon sun
To those who hurry in dark oppression
Seeking the (tomb)?
I was just like Senimmar
But I did not unclose all details
I hid some chapters
In the sole of the inkwell.

لَا تَسْلِنِي عَنِ السُّرِّ
يَا صَاحِبَ (الْقَبْوِ)
سَلْ كَفَكَ الْعَابِثَةِ . . .
لَا تَسْلِنِي وَعَيْنِي تَرَى
فِي سَرَادِيبِ هَذَا الْخَضْوَعِ
الَّذِي لَا يُرَى
رُوْحَكَ الْلَّاهِثَةِ . . .
لَا تَسْلِنِي وَأَنْتَ الَّذِي
ذَاتَ حِينٍ مِّنَ الْحُمْقِ
أَطْفَأْتَ عَيْنِيْكَ
كَىْ تُشْعِلَ الْغَدَرَ
فِي عَيْنِكَ التَّالِثَةِ . . .
وَخَطَايَاكَ فِي كُلِّ شَبِيرٍ
مِّنَ الْعُدُورِ كَالْجَنْدَلِ
الْمَتَأْرِجِحُ بَيْنَ الْمُنْيِيْ مَا كِتَهُ

Don't ask me about the secret
O owner of (the crypt)
Ask your abusing hand...
Don't ask me. For my eyes see
In the labyrinths of this
Invisible submission
Your gasping soul
Don't ask me. For you
In a foolish moment
Turned your eyes off
To turn on betrayal
In your third eye
Your sins, in every span
Of the pretext, abide like a stone
Swinging between wishes.

وَاقِفْ فَوْقَ رِمْشِ الْغَبَاءِ
الَّذِي يَخْلُعُ الرُّشَدَ مِنْ سَقْفِهِ
وَتَدَلِّيْتَ مِنْ كُوَّةِ الْجَهَلِ
فِي خَيْطِ غَزْلٍ مَعَ النَّاكِثَةِ . . .

* * *

You stand on the eyelash of foolishness
Which roots soberness out of its
ceiling
Lowered yourself from the
manhole of ignorance
On a thread together
with the woman who
unraveled her yarn...

الشقيُّ الذي
كان يكبرني
بثلاثين عاماً . . .
زارني زاحفاً
في الظلام . . .
فتلوتُ على ظلهِ
سورة «الناس»
ثم «الفلق» . . .
فانفقتُ . . .
فلقتين
على ربعة الدهر
ثم التأم . . .
وتولى على ظهره
خاصسًا
تحت وجه التُّراب . . .

Spite

The wretched man
Thirty years my elder
Came to me
Creeping in dark
On his shadow I recited
Surah Annas
Then, Surah Alfalaq
So, he split
Into two
Boiling on the knoll of defeat
Then he knitted
And retreated
Dim and confused
Underneath the earth.

استجابات

للصباح

الذى ضمّنني بين جفنيك :

فجّرْتُ نهر القوافي

وأجرّيته في سهول الأفاح . .

* * *

للسّحاب الذي

جاء يشربُ من دمع وجدِي

ومن قطرات الحياة

على سفح خديك :

أسرجْتُ شوق الرياح . .

* * *

للضياء الذي

قال للشمس كوني جبيّنا

يشعّ ابتهاجا

Responses

To the morning
That hugged me in your eyelids
I caused the river of rhymes to gush
And flow in the plains of daisies.

* * *

To the clouds that
Came to drink the tears of my ecstasy
And the dews of shyness on your cheeks,
I saddled the longing of winds.

* * *

To the light that
Ordered the sun to be a forehead
Glowing in rejoice,

أجبرت فؤادي الذي
قام يسأل في غسق الليل
من أين أشَرَقَ هذا الصباح؟

* * *

للمساء الذي
عانق الروح بالبوج :
أطلقت في ناظري شهزاد الليالي الطوال
كي تظل تطرّز في مسمعي
(شهريار) الكلام المباح ..

* * *

للكؤوس التي
عطشت ذات سكرٍ
إلى دنٌ ثغرك :
علقت صيري على مفرق المَحْلِ
كى لا يماريه كبح الجماح ..

* * *

I answered my heart which
Wondered at the darkness of the night:
Where did this morning rise from?

* * *

To the night that
Embraced my soul in divulgence
I released long nights in the eyes of
Shahrzâd,
So that she may go on embroidering
Allowable speech in the ears of (Shahryar).

* * *

To the cups that
Were thirst in drunkenness to your lips,
I hung my patience on the forehead of the
thirst land
That reining whims may not argue with him.

* * *

هكذا

كنت محض استجابات روحٍ

لما تدهشين به مهجة الشعر

يا عذبة السحر

حتى غدا عشقك المشتهى

بليسماً ناجعاً لجميع الجراح ..

* * *

Thus

I was mere responses of a soul
To that by which you amaze the heart of
poetry

- O sweet charm! -
Till your desired love became
A cure for all wounds.

* * *

خالد الغامدي



- خالد عبد الله جمعان الغامدي .
- من مواليد الباحة عام 1396 هـ .
- بكالوريوس اللغة العربية 1418 هـ .
- يعمل معلماً للغة العربية .
- يقطن مدينة الطائف .
- عضو نادي الطائف الأدبي .
- أحياناً عدداً من الأمسيات في عدة نوادي أدبية .
- شارك في الكثير من الفعاليات الثقافية .
- صدر له :
- - الأكسجين المر - دار أثر 2011 .
- - فرق شهيقي عابرة - الدار العربية للعلوم 2013 .
- - الغرباء مظنة أمل . تحت الطبع .



Khaled Al-Ghamdi

- Khaled Abdullah Gama'an Al-Ghamdi.
- Born in Al-Baha in 1396 ^H.
- License of Arabic in 1418^H.
- Works as a teacher of Arabic.
- Lives in Taif.
- A member of Taif Literary Club.
- Participated in many poetry readings and cultural events.
- Published three poetry volumes:
 - Bitter Oxygen, 2011.
 - Upon my Inhale She Passes, 2013.
 - The Strangers: A Thought of Hope. In press.

الضياع للمرة الثانية

أتيتُ أزورُ ..

فما لي أهيمُ

وما لي على أنقي من دليلٍ
أما زال لي مطعمٌ؟

إذ أدورُ

بقلب المتأهله

كابن السبيل

كما حام في اليد نسرُ ..

فضاع!

يقتش عن أملٍ ..

مستحيلٌ

وما لي أزورُ مصيرًا تركتُ
وفيه أحالُ ..

على من يحيلُ

Getting Lost Again

I came for a visit..
Why then do I stray
With no evidence of the path?
Do I still have a hope
As I roam
The labyrinth
As the wayfarer
As an eagle flew the deserts and got lost
While searching for..
An impossible wish
Why do I revisit a fate I gave up
Where I am referred...
To those who refer me to others?

فلا مرحباً بك ..

فيما المجيء

أتيت إلى قاتل ..

لا يقبل

لقد ضلل عمرى هنا . . .

مرتين

ومات اللظى ..

واضمحل الفتيل

فلا تطلبوا بعد مني النجاح

فإن نجاحي

يكون الرحيل .

You are not welcome...
Why did you come?
You came to a murderer..
Who never forgives
My life got lost here...
Twice
The fire died..
And the wick faded
So, do not ask me to succeed
My real success is
To depart.

صالح سعيد الزهراني



- من مواليد منطقة الباحة 1381 هـ.
- أستاذ النقد الأدبي بجامعة أم القرى.
- تولى العديد من المناصب الإدارية وعضوية الكثير من الجمعيات العلمية.
- رئيس تحرير مجلة الجمعية العلمية السعودية للأدب العربي.
- له العديد من الدراسات النقدية.
- عضو في عدد من النوادي الأدبية بالمملكة.
- نشر شعره في كثير من الصحف والمجلات الأدبية في المملكة، الكويت، الإمارات، سوريا، الأردن.
- من دواوينه المنشورة:
- فصولٌ من سيرة الرّماد. 1419هـ. - حارس الكلأ المباح.
- ستذكرون ما أقول لكم. 1420هـ. - أبكم مهمته الكلام.
- ورقة من سِفْر الرؤيا. 1434هـ. - الحروفُ لها أجنحة.
- اللحن الأخير على شفة المغنى. 1434هـ. - رياض الزعفران.



Saleh Sai'id Al-Zahrani

- Born in Al-Baha in 1381^H.
- Professor of Literary Criticism in Umm Al-Qura University.
- Issued many studies in criticism and Arabic literature.
- A member of many literary clubs in KSA.
- His poems were published in several Arabic periodicals.
- Published many poetry volumes:
 - Chapters in the Biography of Ashes, 1419^H.
 - The Guard of Common Graze, 1419^H.
 - You Will Recall What I Say, 1420^H.
 - A Mute Fated to Give Voice 1434^H.
 - A Page from the Book of Revelation, 1434^H.
 - Letters Have Got Wings, 1434^H.
 - The Last Tune on the Singer's Lips, 1434^H.
 - Saffron Gardens, 1434^H.

أبكم مهمته الكلام

في قريةٍ ناهدةٍ ،
على الندى تنام .
ولدت في دمي ،
براءة الحقول ،
رعشة الفصوص ،
في فمي ،
ملاعق الغمام .

في قرية عاشقةٍ ،
على الهوى تنام .
ولدت معجونةً بحرقة الكلام .
سألت والدي ، عن سر عشق الشعر في قبيلتي
وكيف يخرج الرجالُ عن وقارهم ،
في حضرة الجمال .

A Mute Fated to Give Voice

In a teenage village,
Sleeping on the dew,
I was born. In my blood,
The innocence of fields
The shiver of seasons
In my mouth,
The spoons of clouds.

In an enamored village
Sleeping on pining
I was born with a lust for speech.
I asked my father why my tribe adores
poetry
How the men take leave of their senses
In the presence of Beauty

كان أبي يجيب، لا يجيب، ينسج الموال.

(قصة الثعلب عظيمة مع جد الذباب)

قال: خد ذا التمر، وبعد معك فالغار موز

يوم عدّا داخل الغار جا وينا عليه

و فعل به مثل ضحكة جحا في بونواس

يوم خد ماله على مقصد़ه في راس مال

قال عندي مزرعة ما معا خد مثلها

أزرع افرون العنم لِن تصل عِدات الوف

كل دور ابْتاع لي خمسمية راس نجدي

صدّقه واصبح يلازم قرونْ ميته)

My father used to answer, not to answer,
but to weave a ballad:

(The tale of the fox with the grand
wolf is well-known

The fox said: take these dates, and
there are bananas for you in the cave.

The wolf stepped into the cave. Soon
the fox built a wall on the cave's
opening.

The fox tricked the wolf as Joha did
Abu Nawaas to rob him of his money

Joha said: I have a curious farm
Where I grow thousands of sheep
horns

Every day I sell 500 good sheep
Abu Nawaas believed him, and used
to keep watch on dead horns.)

في قريتي الكلام للكبار .

في مجلسٍ كان يحّبه أبي ، دخلت في الشجار .

قلت لهم متكتّاً . . .

فقال لي أبي : دع قلة الأدب .

ودار بي الطريق ،

لحضرة الأستاذ .

قال لنا : من يصف القطار؟

قلت له : القطار؟

فقال لي : القطار .

قلت له : مسافة ، أمنية ، فنار .

وسائقي معار .

وراكب محلق ، وأمة ترحلقت ، أخرى بلا مسار .

In my village,

Only the elders can speak.

With a group my father used to favour

I joined the heated argument.

Leaning, I told them that.....

But my father told me to be decent.

Then the twisted road took me to the

'venerable' teacher.

He asked: who can describe the train?

"The train?" I wondered.

He said: the train.

I said: a distance, a wish, a lighthouse.

And a leased driver.

A flying passenger, a nation that slipped,

and another that lost way.

فقال لي : حمار .

فقلت : يا أستاذ .

أعاد : يا حمار .

إن السكوت من ذهب

فكترت أن أبوح للحياة .

فقيل لي : انتباه .

وحالة اشتباه .

وأنت متهم . . .

فقلت : يا طغاه

أقيمت الصلاة

فأدرکوا الرکوع

فقيل لي : التركيع ؟ !

He said: Idiot.

I said: But... Teacher....

He repeated: idiot, don't you know that
silence is gold.

I considered revelation to life

But they said: attention

A suspect

Indicted

I said: O oppressors!

Prayer has just started,

Hurry up to kneel and pray.

"Kneel and subdue?" they asked.

وَدَارَتِ الْحَيَاةِ ،
فَطَبَّعُوا ، وَاسْتَطَبُعُوا ،
وَطَأْطَأُوا الْجَبَاهِ .
وَأَعْلَنُوا التَّطْبِيعِ ،
وَدَشَّنُوا السَّلَامِ .

كَبَرَتِ دَاخِلِ الْقِيَودِ ،
عَلَى فَمِي سَؤَالٍ ،
وَفِي دَمِي سَؤَالٍ ،
جَوَابِهِ مَحَالٌ ،
وَهَا أَنَا وَلَدَتِ أَبْكَمًا
مَهْمَتِي الْكَلَامِ .

Life went on
They normalized, relished normalization
Obsequiously bowed heads,
Declared normalization,
And inaugurated peace.

I grew up in chains,
A question on my lips,
A question in my blood
Impossible to answer.
And here I am,
A born mute
Fated to give voice.

لمّا تعامدت الجهات علىّ وانطبق الفضاء على انفتاحي
سافرت في لهب الهجير، أُدِيرُ صحرائي على شعري،
وأنسج من خيوط الرمل قافيتي،
وأسكب للسنابل عزف ساقطي، وموسيقى رياحي.
ورسمت أحبابي نخيل كرامّة آوي إليها حين يشتّد الزمان،
وتنطفي عينا صباحي.
 كانوا تضاريس الحزينة كلّها
من ماء غيمتهم أشكّل طينَ أو جاعي،
وأنسبح في جراحى
 كانوا قناديلى التي أغشى بها ليلي،

My Beloved Ones

When the directions got perpendicular on
me and the space closed on my openness
I traveled in the blaze of midday turning my
desert on my poetry
Weaving my rhyme out of sand threads
To wheat spikes I pour the music of my
waterwheel and wind
I portrayed my beloved ones as dignity palm
trees to which I resort when times are hard
Or when my morning's eyes dim.
They were all my sad terrain.
With the water of their cloud I form the clay
of my pains
And swim in my wounds.
They were my lanterns by which I subdue
my night.

وآمالٍ التي خيلي على صهواتها يُدمي سلامي .
كانوا . . . وكنت . . . فلا استراح المتقون من العنااء ،
ولا استرحتُ من الغناء ،
ولا جمحتُ على جماعي .
لكنه لَمَا استدار الوقت لم أجد الذين حملتهم قرناً على ظهري
ولم ألقف لهم ،
ووُجِدْتُ في ظهري رماعي
أدركت من لون الدماء ، ومن مذاق الجرح
أن الأهل باعونِي ،
وأن أحبي كسرُوا جناعي .

My hopes, my horses on whose backs my
sword bleeds.

They were... and I was... May evaders find
no peace,

And may I not cease singing
Nor bolt in my rein.

But, when times turned, I didn't find those
I carried on my back for centuries

And in my back I found my own spears.

By the colour of the blood and the taste of
the wound I realized

That my kin had betrayed me

And my beloved ones broke my wings.

مقاطع من سيرة أبناء يعقوب

(1)

كان أبي مجرّباً
تعلم الأفكار، والأشعار من مواسم الرمان والحبوب
في قرية ناعسة الأهداب في الجنوب

(2)

كان أبي يضمنا بقلبه ويستر العيوب
كان - وكنـا إخـوة يـأكلـنا الـخـلـاف -
يـضـربـنـا ، يـطـرـدـنـا مـنـ غـرـفـةـ وـاحـدـةـ
فـلاـ نـتـوـبـ

Extracts from Jacob's Sons Biography

(1)

My father was experienced
He learned ideas and poems from the
seasons of pomegranate and grain
In a drowsy village in the south.

(2)

My father used to nestle us in his heart and
hide our mischiefs.
He- and we were brothers stricken by
dispute -
Used to hit us, kick us out of our room.
And we never repented.

(3)

وكان عمي جائراً يسير بالمقلوب
في موسم الحصاد يحمل الأمل
ويحمل الرّيحان والعسلُ
فتبدأ الأحزانُ
يبياعها ولا يؤوبُ

(4)

و ساعةً الغروبُ
أرى أبي محوقلاً ودامعاً
وما أمر دمعة المغلوبُ

(5)

قلت له : أبي
وكان متعباً .. يا ولدي :

(3)

My uncle was iniquitous

During harvest season he carries hope

He carries basil and honey.

So, grieves start.

He buys them and never comes back.

(4)

In sunset

I see my father praying and tearful.

How bitter are the tears of the defeated!

(5)

I said: father...

He was tired but said:

أَمَا سَمِعْتَ عَنْ «عُرْقُوبْ»

يَا وَلَدِي :

عُمْكَ بِرْقَه خَلُوب

اَنْتَهُوا يَا وَلَدِي

لِعَلَهَا الذُّنُوب

(6)

وَدَارَتِ الْأَيَّامِ وَانْطَوَى أَبِي

فَقَلَتْ : يَا «يَعْقُوبْ»

قَالَ أَبِي مُودَعًا :

اجْتَمَعُوا :

كُونُوا يَدًا وَاحِدَةً

وَمَدِيَّةً وَاحِدَةً

My son,
Didn't you hear of Arkoob the temporizer?
My son,
Your uncle has got bewitching luster
Be on your guard, my sons
It may be sins.

(6)

Days came and went and my father was
fading fast.

I said: O Jacob
His last words were:
Be one
Be one hand
One knife

ولتجعلوا :

رماحكُم واحدةً

قلوبكُم واحدةً

طريقكُم واحدةً

ستلتوي الدروب

وتكثر الخطوب

(7)

وجاء عمّي ساعة الحصاد ، يطلب الغلالْ

قلنا له محال

واصطفت الرّماح والخطى

لكنه حلَّ بنا المكتوبْ .

Make your spears one
Your hearts one
Your path one
The roads will snake
Adversities will come in flocks.

(7)

During the harvest, my uncle came claiming
the grain
«Impossible,» we said
And soon, men lined with spears
We all saw what we were fated to see.

صالح الهنيدى



- صالح سعيد الهنيدى .
- ولد في الباحة عام 1973 .
- بكالوريوس لغة عربية جامعة أم القرى 1415هـ .
- يعمل معلماً للغة العربية .
- رئيس تحرير مجلة المرافئ الثقافية .
- عضو رابطة الأدب الإسلامي العالمية .
- عضو نادي الباحة الأدبي .
- أصدر عدداً من الدواوين :
 - مرافئ الوجдан . 1422هـ .
 - وطني ومشاعر قلب . 1427هـ .
 - قراءة في أبجديات مغتربة . 1430هـ .
 - أريج البوح . 1430هـ .
- كما صدر له كتاب (من وحي الغربة) 1426هـ .



Saleh Al-Heneidi

- Saleh Sai'id Al-Heneidi.
- Born in Al-Baha in 1973.
- Graduated in Umm Al-Qura University in 1415^H.
- Presently a teacher of Arabic and editor-in-chief of «Marafi,» a cultural magazine.
- A member of the International Islamic Literature Association.
- Published many poetry books:
 - Harbours of the Heart. 1422^H.
 - My Homeland and a Heart's Feelings. 1427^H.
 - A Reading in Expatriate Alphabets. 1430^H.
 - The Scent of Revelation. 1430^H.
- He also published a book entitled: Inspirations of Alienation. 1426^H.

قراءة في أبجديات مغتربة

تجيئين رغم انتحار الأمل

على شفة

الوهم

قبل الشروق

لأنك رمز الشروق

تجيئين واليأس

في غيه ..

يمزق أشلاءنا الواهنة ..

ويحرق لحظتنا الراهنة ..

تجيئين رغم انتصاف الخريف

ورغم انتصار الألم

تجيئين في لحظة من

ذهول ..

فتسقين صفرة

هذا الذبول ..

A Reading in Expatriate Alphabets

You come despite the suicide of hope
On the lip of illusion
Before sunrise
Because you are the symbol of sunrise
You come while despair
In its tyranny..
Tears our feeble carnages..
Burns our present moment..
You come though Autumn is in its prime
Despite the victory of pain
You come at a moment of
Astonishment..
And you water the yellowness of this
withering

وتَأْتِينَ مِنْ غَرْبَةٍ

قَدْ مَضَتْ ..

فِيلَتِهِمُ الطَّهْرُ

هَذِيُّ الْفَصُولُ ..

أَهَالُوا عَلَيْكُ تَرَابُ

الضِّيَاعُ

وَلَفُوْكُ فِي غَفْلَةٍ مِنْ كَفْنٍ

أَتَيْتِ مِنَ الصَّحْوِ

نَحْوَ الْمَنَامِ

لِيَرْحَلَ عَنَا بِرِيقِ الْعَفْنِ

تَسِيرِينَ فَوْقَ سَهْوَلِ

السَّنَينِ

وَتَمْضِينَ فِي نَفْقَ

الْعَابِرِينِ ..

يَطْوُلُ الزَّمَانَ .. .

وَمَا زَلَتِ فِي ذَمَّةِ الْرَّاحِلِينَ .. .

You come after alienation
That is no more..
So, purity devours
These seasons..
On you they heaped the dust of
Loss
And wrapped you in a negligence of
winding-sheet
You came from wakefulness to our sleep
So, the glow of rottenness departs us
You walk on the plains of
Years
You go into the tunnel of passers-by..
Long time passes..
And you still absent..

Suffering..

The waves in the sea of cares..

The waves wrestle you

Loss and dark alienation wrestle you..

The swimming wave pulls you

This huge black

Tries to dissolve

Your eternal light..

In the sun of darkness..

You come.....

With light in one hand.. watering hope

And with the other..

You grasp

The ember of truth

Till the end of time...

عادل خميس الزهراني



- بكالوريوس اللغة العربية وأدابها من جامعة أم القرى.
- الدكتوراه في تخصص النقد المعاصر من جامعة ليدز البريطانية، عام 2014.
- حاليًا عضو هيئة التدريس بجامعة الملك عبدالعزيز، كلية الآداب، قسم اللغة العربية.
- عمل في صحيفة المدينة السعودية مصححًا لغويًا، ثم محررًا ثقافيًا في القسم الثقافي.
- شارك في العديد من الأمسيات الشعرية داخل المملكة وخارجها. كما شارك في عدة مؤتمرات أدبية وثقافية
- له العديد من المقالات الثقافية في الصحف اليومية، وكان له عمود أسبوعي بعنوان (مضاد حيوي).
- صدرت له مجموعة شعرية بعنوان (بين إثمي وارتراكابك) عام 2008 عن مؤسسة المدينة للصحافة والنشر.
- كما صدر له كتاب باللغة الإنجليزية تحت عنوان (نزعه التجديد في الشعر العربي: دراسة تاريخية)، عن دار لامبرت للنشر الأكاديمي. 2011



Adel Khamees Al-Zahrani

- Graduated in Umm Al-Qura University.
- Received his PhD in literary criticism from Leeds University in 2014.
- An assistant professor in King Abdul Aziz University.
- Worked as a cultural editor in Madinah newspaper.
- Participated in many poetry readings in KSA and abroad.
- Used to write a weekly column entitled «Antibiotic»
- Published a book of poetry entitled «Between my Sin and Your Committing» in 2008.
- Published a book in English Entitled (The Desire for Innovation in Arabic Poetry: A Historical Study), Lambert Academic Publishing House, 2011.

عرب أكثر

ورغم المشهد الهادئ ..

وباقاتِ الفراغ على وجوهِ لم تر المشهد .. .

توارى خلفَ كرسيٌ .. .

على عجلٍ .. .

لكي يسجد .. .

* * *

تقى كم هو الكاتب .. .

كتقى الطاقم الفني .. .

وذاك الحراس الأمني .. .

لا يدرى بما يحرس .. .

أبيت الفن أم معبد .. .

* * *

More Arabian

And despite the quiet scene..

And the void bouquets on faces that saw not
the scene..

He hurriedly hid..

Behind a chair

To kneel down in worship

* * *

How pious the clerk is!!

Just like the technical staff

And that security guard

Does not know if he guards

An art house or a temple.

* * *

بذكر الحراس الأمني ..
هجاهم شاعر مرأة ..
بأن ظلامهم دامس ..
وأن نسائهم أصبحت ..
تقبل أيدي اللامس ..
 وأنهم ككرسي ..
وليس عليه من جالس ..
فثار غبار ثورتهم ..
ونادوا مثلما نادوا ..
زمان الغفلة العابس ..
فصار الشاعر الحراس ..

* * *

رصف أصفر ناصع ..
مساء ساحر خاشع ..
وقصر فاره .. وأنيق ..

Speaking of the guard,
A poet once satirically wrote
That their darkness is pitchy
That their women
Kiss the hands of molesters
And that they are like a throne
With nobody on
Instantly they raised the dust of wrath,
Roared as they did
In sullen times of heedlessness
Thus, the poet was made the guard

* * *

A taintless yellow pavement
A still charming night
A handsome luxurious palace

فتاة أول الشارع ..
عليها نصف تّوره ..
ونصف البسمة الخجلى ..
تخاف بأن يداهمها ..
صراخ التاجر المعروف ..
صراخ تاجر معروف ...
صراخ تاجر وغني ..
بذكر الحراس الأمني ..
قالوا إنه وثنى ..
فثار غبارهم أيضًا ..
ونادوا مثلما نادوا ..
بيوم الغفوة الوطني ...
فبيع بلا مزاد .. عادل علني ..

* * *

A girl at the street corner
In half a skirt..
Half a shy smile
Fearing the assault of..
The shouts of the well-known merchant
Familiar merchant shouts
Wealthy merchant shouts
Speaking of the security guard,
He was said to be idolater
Again they raised the dust of wrath
And roared as they did
In the national Headlessness Day
And the guard was sold without fair auction.

* * *

نسيت العوَدَ للمشهدْ :

برأيك أيها الكاتب ..

أكان النجمُ حين دنا ..

وراء مقاعد السينما ..

يداعب ساقها العاري ..

يداعب ساقنا العاري ..

على عجلٍ .. لكي يسجدْ

ولا أدرى ..

أبيت الفنْ هذا .. أَمْ هو المعبدْ ..

I forgot to go back to the scene:
In your opinion, clerk,..
When the star kneeled..
Behind the cinema seats..
To grope her naked leg..
Was he hurriedly groping our naked legs..
To go and kneel in worship?
I know not indeed..
If this is the art house.. or a temple..

كشف حساب

يَا الْآيَاتِ جَنَابُكْ ..

تَسْتَوِي كُلُّ الْمَطَايَا عِنْدَ بَابِكْ ..

لَمْ يَكُنْ هَارُونَ يَهْذِي ..

هَا هُوَ الشَّعْبُ الْمَسْجِي ..

يَرْسِلُ الدَّمَعَ غَيْوَمًا ..

كَيْ تَلَاقِيْهَا ..

بِحَوْلِ اللَّهِ صَفَرًا فِي حَسَابِكْ ..

Bank Statement

How miraculous you are, your Majesty!!
All mounts become equal at your gates
Harun was not raving
Here are your silenced subjects
Transferring their tears as clouds
Only to become
With the might of God
A zero in your balance.

عبدالرحمن سابي



- عبد الرحمن معيض سابي
- من مواليد الباحة 1969 .
- بكالوريس اللغة العربية من جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية .
- يعمل معلماً للغة العربية بمنطقة الباحة .
- فاز بجائزة ناجي نعمان العالمية للإبداع لعام 2014 .
- شارك في الكثير من الملتقيات الثقافية داخل المملكة وخارجها .
- نشر الكثير من القصائد والمقالات الأدبية في العديد من الدوريات والملحق الثقافي، وشارك في الكثير من الأصبوحات والأمسيات الشعرية داخل المملكة وخارجها .
- نشر خمسة دواوين شعرية :
 - الصهيل نحو دائرة . دار البلاد السعودية 2001 .
 - أوجاع أئتي . نادي الباحة الأدبي . 2006 .
 - السروي والرياح البيض . نادي الباحة الأدبي . 2009 .
 - أشواق الصوفي . دار الانتشار العربي . 2012 .
 - نجد لو كنت جنوباً . نادي الباحة الأدبي . 2014 .



Abdul Rahman Sabi

- Abdul Rahman Mai'id Sabi.
- Born in Al-Baha in 1969.
- Graduated in Imam Muhammad bin Saud Islamic University.
- Works as a teacher of Arabic in Al-Baha.
- Won the international Naji Naa'man Literary Award in 2014.
- Participated in many cultural events and poetry readings in KSA and abroad.
- Published many poems and literary essays in several periodicals.
- Published five poetry volumes:
 - Neighing Towards the Circle. 2001.
 - A Female's Agonies. 2006.
 - Hejaz Mountains Dweller and the White Winds. 2009.
 - The Sufi's Longings. 2012.
 - Najd if You Were in the South. 2014.

ظل العطر

يا عينها
ما زال بي
من أغنيات الأمس
لحن في الشفاه
ما زلت أذكر
كيف هذبنا الحياة بقبلة
وأقمت في ولهي
وأنت تعبرين تساؤلي
هل من إيات؟
يا حاجبها
يا حكاية لوعتي
وأنا أتمتم
في هزيع البين
ولم الشقاء يرافق مهجمتي؟
ومتي تظللني عطورك؟

Perfume's Shade

O her eye!
From yesterday's songs
I still have
A tune on my lips
I still remember
How we civilized life with a kiss
And I dwelled in my infatuation
And you cross my question
Is there a return?
O her eyebrows!
O the tale of my burning!
As I mutter
At the beginning of the parting night
Why does misery accompany my heart?
And when will your perfumes shade me
again?

مرةً أخرى

وكيف لي

أن ألتقيك

بشارع الحظ السعيد

وأعيد قصة بسمة

كانت تترجم

ما أحاط بنا قبل العناق

يا رمشها العلوي

يصرعني الحنين

لليلة

أغويت أحوالى بها

وسجّشتني حتى الصباح

يا عطرها

آمنت أنك آخر الأشياء

في زمني

يموت

And how could I meet you
In the street of good luck
And revive the story of a smile
That used to translate
What we felt before our embrace?
O her upper eyelash
I am dying
For a night
When you seduced my wits
And imprisoned me till the morning
O her perfume
I now believe
That you are the last thing
In my life
To die.

لا شيء
يغري بالبقاء
لا قصائد
لا حسان
ولا أنا
وجميلتي والبدر
ينسج حلمها
ويبيع ذاكرة اللقاء
مواسمًا للخصب
لا ظلّ بها
وأنا هنا
وحمام غربتي المريرة

Her Reflection in Water

Nothing
Allures me to stay
No poems
No belles
No longer I and
My fair girl and the full moon
Weaves her dream
And sells the memory of our meeting
As fertility seasons
With no shades
And I am here
While the doves of my bitter desolation

في الصِّبا
عكس اتجاه الخوف
شد عن الطريق
مِمِّا
صوب الأماني
قد تعرت من حظوظ العشق
وانقسمت معي
وجع انتظار
لا شيء يهزاً بالمرايا
أثقلت وجهي ذبولاً
خانت الذكرى
وعرث ما لدى
من الوسن
يا ظلها في الماء
في أقصى مدى ولهي
أعدني للحياة

In my boyhood
Went against fear
Leaving the path
Heading for wishes
That stripped of love's fortunes
And split with me
Waiting pain
Nothing derides mirrors
That loaded my face with withering
Betrayed the memory
And divested the little drowsiness I had
O her reflection in water
In the extreme of my fascination
Give me back my life

صباحات الورق

مذ أوجعوني بالرحيل

وخفافي قلق

وأشمن ما لدى

هو البكاء

Since the mornings of paper
Afflicted me with departure,
My beating heart is troubled
And the most precious thing I have
Is weeping.

عبد العزيز أبو لسه



- عبد العزيز عبد الرحمن أبو لسه .
- ولد في الباحة 1964 .
- تلقى تعليمه حتى الثانوية في الباحة .
- حصل على البكالوريوس في اللغة الإنجليزية من جامعة أم القرى .
- حصل على البكالوريوس في الإعلام من جامعة الملك عبد العزيز . 1988
- عمل مديرًا للعلاقات العامة بمكتب رعاية الشباب بالباحة لمدة 20 عامًا .
- يعمل مديرًا إداريًّا في مستشفى غدران ببلجرشي .
- نشر العديد من القصائد في صحف محلية .
- شارك في العديد من الأمسيات الشعرية .
- أصدر مجموعة شعرية بعنوان (أول القمح آخر العنبر) 2013 .



Abdul Aziz Abu Lassah

- Abdul Aziz Abdul Rahman Abu Lessah.
- Born in Al-Baha, 1964.
- Got A license degree in English from Umm Al-Qura University.
- Got A license degree in Media from King Abdul Aziz University. 1988.
- Worked as Head of Public Relations Office in Al-Baha for 20 years.
- Presently an Administrative Manager in Ghudran Hospital in Beljurshi.
- Took part in many poetry readings.
- His poems appeared in various local newspapers.
- Published a book of poetry entitled (Early Wheat, Last Grapes) 2013.

بلا ذاكره

بلا ذاكره
تعيشُ العصافير
تنمو .. تغتني .. بلا ذاكره
تسافرُ في جوّ بارئها
تحمل الحب تحمل أصواتها
تغرّد للجائعين .. وللعاشقين
تبكي لكل الحزانى
تمنحهم لحظةً من يقين
تكلّمهم كيف أن الدموع
طهور اليتامى
وسمح الثكالى
وسوستة الجائعين
عصافير أهلي .. بلا ذاكره

Without a Memory

Without a memory
Sparrows live
Grow.. sing.. with no memory
Travel in the sky of their Creator
Carrying seeds carrying their voices.
sing for the hungry and for lovers
Weep for all sad people
Give them a moment of faith
Tell them that tears are
Purification for orphans
Wheat for the bereaved
And a lily for the hungry.
My homeland sparrows have no memory

ودرب الخيول القديمة أوله .. آخره
عصافير أيامنا .. الجمته السكاكيـن
تبـلـعـهـاـ دونـ مـاءـ ،
دونـ اـنتـظـارـ ولوـ لـحظـةـ عـابـرـةـ
دونـ اـنتـظـارـ لـبـوحـ أـمـيـنـ
دونـ اـنتـظـارـ لـعـودـةـ هـدـهـ
بعـضـ الـكـلـامـ وـبـعـضـ الـحـنـينـ
أـلـاـ أـيـهـاـ الطـيـرـ
غـرـدـ بـرـغـمـ الـجـراحـ الـتـيـ تـلـهـبـ الـقـلـبـ
تجـعـلـهـ مـسـتـبـداـ .. حـزـينـ
أـلـاـ أـيـهـاـ الطـيـرـ ..
أـطـلـقـ لـعـينـيـكـ هـذـاـ الـفـضـاءـ وـأـطـلـقـ
لـقـلـبـكـ هـذـاـ السـمـاءـ وـأـطـلـقـ

And the ancient horse path ends where it
begins

Sparrows of our times.. are gagged with
knives

Which they swallow dry

Not waiting even for a while

Not waiting for some honest divulgence

Not waiting for the return of a hoopoe

Carrying some words and some longing

O Bird!

Sing despite the wounds that scourge the
heart

Make it tyrant... sad

O Bird!

Unleash for your eyes this space... unleash

For your heart this sky.... Unleash

لذاكرة الناس ما يعرف الناس
ما يجهل الناس . . . أطلق
تقدّم وألقِ علينا خطاباً يتيم
ألق علينا تحيةً عالمك الغض
أطلق علينا رصاصةً رحمة
فنحن كثيرون علينا حياة كهذه
كثير علينا الحياة ،
ألا أيها الطير . . . نحن بلا ذاكرة .
نحتاج أكثر من موت
في قلباً اغرس الموت ،
وفي الخاصرة .
ألا أيها الطير . . . نحن بلا ذاكرة
أطلق علينا . . . سباباً رحمة
رصاصةً رحمة
ازرع على قبرنا ياسميناً وشوكاً

For people's memory what people know
What people do not know... unleash
Come forward and deliver an orphan speech
Deliver greetings from your tender world
Shoot us with a mercy bullet
As such a life is too much for us
Life is too much for us
O Bird!... We have no memory.
We need more than one death
With death stab our hearts
And our waists
O bird!... We have no memory
Shoot us with mercy wheat spikes
A mercy bullet
On our tombs, plant jasmine and thorn

وإن عزّ أن تجد الشوك
فاترکنا في العراء
ربما خرج الشوك من قلبنا
ربما عادت الروح
عندھا سوف نخرجُ نبحث عن ذاكرة
عن حروف هجاء جديدة
وعن أبجدياتنا البالية ،
ألا أيها الطيرُ . . نحن بلا ذاكرة
فقل لليتامي ،
وقل للشکالى ،
قل للخيول القديمة ،
قل للسکاكين ،
قل للخناجر ،
قل للهجاء الجديد ،
إنني مثلکم

If it is hard to find thorn
Leave us unburied
Maybe thorns grow out of our hearts
Maybe our souls come back
Then, we will go out seeking a memory
Seeking new letters for writing
Seeking our ragged alphabets
O Bird!.. We have no memory
So tell the orphans
Tell the bereaved
Tell the ancient horses
Tell the knives
Tell the daggers
Tell the new language
That I - just like you -

أحمل الجرح
أجعله شامةً في فؤادي
نقشاً على كبدي
إنني مثلكم . . . مثلكم
ليس لي ذاكرة . . .

Carry the wound
Make it a mole on my heart
An inscription on my liver
Tell them that I
Just like you all
Just like you
Have no memory.

عبد العزيز الزهراني



- عبد العزيز علي بخيت الزهراني .
- من مواليد مدينة جدة عام 1400هـ .
- بكالوريوس لغة عربية ، جامعة أم القرى .
- عمل معلماً للغة العربية ومدققاً لغويًّا ثم مديرًا للشؤون الأكاديمية بجامعة تبوك .
- يعمل حالياً مشرفاً ثقافياً بالملحقية الثقافية بالأردن .
- صدر له ديوان شعر بعنوان (شعب) 2008 .



Abdul Aziz Al-Zahrani

- Abdulaziz Ali Bakhit Al-Zahrani.
- Born in Jeddah in 1400^H.
- Graduated in the department of Arabic, Umm Al-Qura University.
- Worked as teacher of Arabic and a proofreader, then as a manager of the Academic Affairs in Tabuk University.
- Presently a cultural supervisor in KSA Cultural Bureau in Jordan.
- Took part in many cultural events.
- Published one book of poetry entitled (Riot) in 2008.

خطأ في الشبه

للريح أجنحةٌ تطير بها
ولي من حولها البعُد
فإذا سمعت عوائِها
فأنا الذي أعدُو
فخذلي ثيابي
لا أبي أعمى فألقيها عليه
ومصر لا أحدٌ بها
هذى مفاتيحي
على أطراف أنملاة تخفّ بحملها
وينوء بي وطنِي
ودمي نخيل
غير أني غارق في النَّيَّه
أبحث عن منابت للرغيف

Mistaken Identity

The wind has got wings to fly with
Around it I have only remoteness
If you hear its howling
It is I who runs
So take my shirt
My father is not blind to cast it on his face
And there is nobody in Egypt
These are my keys
On the limbs of an ant lightly carrying its
load
While I am a burden for my homeland
My blood is palm trees
Yet I am drowned in the maze
Looking for a place to grow loaves

وَجْنَةُ الْمَاءِ
تَبْعَدُ قَدْرَ لَا شَيْئَنِ مِنْ ظَمَئِي
فَلَا نَكْدُ الْحَكَايَةَ جَفَّ عَنْ طِينِي
وَلَا بَلَّ الْيَمَانِيُونَ رَائِحَةَ الْبَيَاسِ
كَأَنَّمَا خَطَأً تَتَبَعَهُ الرَّوَاةُ
فَكَانَ لَيْ ..
وَأَبِي يَهْمَ وَمَا رَأَى شَيْئًا لِيَذْبَحْنِي
لَا كَهْفَ يَا صَحْبِي
فَسِيْحُوا تَحْتَ سَقْفِ اللَّهِ
هَذَا هَدْهَدُ يَصْغِي لِرَاحْلَتِي
وَمَنْسَأَتِي سَوَارُ بِاتِّجَاهِ الرِّيحِ

And a heaven for water
Two nothings far from my thirst
Neither did the sullenness of the tale dry in
my mud
Nor did the Yemenis wet the smell of
dryness
As if a mistake scrutinized by narrators
Turned out to be mine..
My father was about to offer me in sacrifice
But he did not see a knife
O, my fellows! There is no cave
So, go about under the ceiling of God
This is a hoopoe listening to my riding
camel
And my staff is a bracelet in the direction of
the wind

لَكْ عَضْ سَاقِي الْوَشَاءِ
فَعَذْتَ مِنْ لُغْتِي
بِمَا قَرَأْتَهُ كَاهْنَةُ الْرَوَايَةِ
لَمْ أَجِدْ مَعْنَى لِأَوْغُلْ فِي غَدِ
فَدَعْ الْحِجَارَةَ فَوْقَ وَجْهِ الْمَاءِ
لَا تَحْزَنْ لِهِنْ
فَرِبْمَا تَصْبُو
أَوْ هِنْ مِيَعَادْ اِنْشَطَارِ الرُّوْحِ فِي مَرَأَتِهِنْ
فَلَا تَرْزَعْ عَيْنَاكَ نَحْوَ خَطِيئَةِ الْآتِيَنْ
هَذَا بَحْرُكَ الْلَّجْيِ
فَاضْرِبْ فُرْقَهُ فَلَكَ لِنَعْبَرْهِ
لَعْلَ عَصَابِيَ فِي رَحْلِ الَّذِينَ رَمَوا أَخِي

But the informers bit my legs
Sō I sought refuge from my language
In what the tale's sibyl read
I did not find meaning to delve into
tomorrow
Sō leave the stones on water surface
Do not feel sad for them
As you may long
Or perhaps they are the time for soul's
division in their mirror
Sō let not your eyes be seduced
By the sin of the forthcomers
This is your abysmal sea
Build a ship so that we may cross it
Perhaps my stick is in the saddlebag of
those who threw my brother into the well

أو غالها الذئبُ

مالي أصبح بصاحبِي هرباً إلَيْهِ

فيتشي عدواً علَيْهِ

فلا المسافة بين موتينا

تبليغه الخلاص

ولا دمي زاد لفوهَة الطريـق

لعل وجهي لا يرى شـهـماً يـلـيقـ بـمـوـتهـ

حدسُ يـنـبـئـنـيـ بـمـاـ فـيـ كـفـ قـارـئـيـ

أحسّ بـصـوـتـهـ المـخـبـوـءـ بـيـ

لـاـ شـيـءـ يـشـبـهـنـيـ

وـلـاـ وجـهـيـ عـلـىـ المـرـآـةـ يـشـبـهـنـيـ

Or the wolf devoured it
Why do I shout at my friend for help and
escape to him
And he runs to me
Neither does the distance between our
deaths
Reach salvation
Nor is my blood a provision for the road's
mouth
Perhaps my face cannot see a resemblance
worthy of his death
Some intuition tells me of what in the hand
of my fortuneteller
I feel its voice hidden in me
Nothing resembles me
Not even my face in the mirror

وعلوت يحملني الصليب

ولا شيء

وจذع أمي لم يزل يهتزّ من خلفي

فأسقط

لا براق الله يرفعني إليه

ولا الندامة

I transcended carried by the Cross

Actually

And my mother's trunk still shakes behind
me

So I drop

God's winged Boraq does not take me up
Neither does remorse

علي الغامدي



- علي غرم الله الدميني الغامدي .
- شاعر حداثي وناشط إصلاحى .
- من مواليد قرية محضرة بالباحة 1948 .
- أكمل دراسته الجامعية في جامعة الملك فهد للبترول والمعادن بالظهران .
- له عدة دواوين شعرية :
 - رياح الواقع . 1987 .
 - بياض الأزمنة . 1994 .
 - بأجنحتها تدق أجراس النافذة . 1999 .
 - مثلما نفتح الباب . 2008 .
- وله رواية بعنوان «الغيمة الرصاصية» . 1998 .
- أشرف على الملحق الثقافي لصحيفة اليوم .
- أسس مجلة (النص الجديد) الشهيرة وهي مجلة ثقافية طبيعية من الدمام صدرت في مطلع الثمانينيات واحتوت على تجارب ونصوص حداثية .



Ali Ghurmullah Al-Dumaini Al-Ghamdi

- A modernist poet, reformer, and political activist.
- Born in 1948 in Almahdarah, a village in Al-Baha.
- Graduated in King Fahd University of Petroleum and Minerals.
- Published many poetry books:
 - The winds of Locations, 1987.
 - The Blankness of Times, 1994.
 - With Her Wings She Rings The Window Bells, 1999.
 - Just like We Open the Door, 2008.
- Published a novel entitled «The Grey Cloud» 1998.
- In the early eighties, he established *The New Text*, an avant-garde periodical focusing on modernist texts and experiments.

في ذاكرة الموتى
كرسيٌ للرحمة
أو كرسياً
في ذاكرة الأحياء
بلادٌ من سوطٍ
وشيخ بلا آذانٍ
أما في ذاكريٍ، حين أنظفها مني،
يتساوى الإثنانُ.

Memory

In the memory of the dead,
A chair for mercy
Perhaps two.

In the memory of those on life
Cities made of lashes
And earless bearded men.

But, in my memory, when I cleanse it of me,
Both are the same.

تقاعد الحمام

لم أكن غامضاً في الفناجين ليلتها
لم أكن حجراً في الفراشْ
كنت أقرأ صمت الحمامات في راحتِي
فلمَّا تحلَّلْتْ بهجتها - باكراً - للمعاش؟

وبعيرٍ للسكاري

في الشارع الخلفي
واجهت البعير يشمُّ «عَرْفَجَةً»
ويدور في الطرق ملتهماً بقايا الناس.

Doves Retirement

That night
I was not mysterious in the coffee cups
I was not a stone in the bed.
I was reading doves silence in the palm of
my hand.
Why do you - untimely - pension their
ecstasy?

And a Camel for the Drunken

At the backstreet,
I was faced by a camel smelling an Arfaj
flower,
Roaming roads, devouring the remnants of
people.

في الفصل الأول من باب الألوان

نبت في أغصان اللوحة أمرأتان

قالت لي الأولى :

حين أرى أوراق الشجر العاري

بورق في ذاكرتي ظلٌّ أخضر . . .

هل ترسمني ؟

سألتني الأخرى :

حين أطلَّ على الساعة في الميدان ، يحضر موعده الأبيض ، قبل

وصول الباص ،

فهل ترسمنا ؟

قلت لها : يا سيدتي ، وأشارت إلى الأولى ،

حين أرى خطو امرأة في الشارع

تحضر في ذاكرتي فتنة سوطٍ أسودٍ يحمله بعض العجران !

A Painting

In the first chapter of the book of colours,
Two women budded on the branches of the
painting

The first said:

Whenever I see the leaves of naked trees,
A green shadow leafs in my memory.

Would you draw me?

The second said:

When I look at the clock in the square, his
white date arrives before the bus.

Would you draw us?

I said: Lady, (pointing to the first)

Whenever I see the steps of a woman at
street,

To my mind comes the charm of a black
lash carried by some neighbors!

مثلمًا يحدث في الموتِ ،
إذا غادرتُ للخارج ، فاضت
رحمة الأرشيف والذكرى
وغضّت صورتي
ظل الجرائد

Archive

Just like in death
When I go abroad, the mercy
Of archive and anniversaries abounds
And my photos cover
The shade of newspapers.

علي الرباعي



- علي بن محمد الرباعي .
- من مواليد الباحة 1965 .
- تخرج في جامعة أم القرى قسم الفقه وأصوله 1408هـ .
- حصل على دكتوراه في الفقه والقانون من جامعة الزيتونة بتونس .
- يعمل مديرًا لمكتب صحيفة عكاظ في الباحة .
- له مجموعة شعرية ومجموعة قصصية .
- لا يلتفت منكم أحد (شعر) 2006 .
- أنا مل خضر (شعر) 2011 .
- هس (مجموعة قصصية) 2007 .
- كما نشر أربعة كتب في القضايا العامة، منها:
 - الصحوة في ميزان الاسلام .
 - صراع التيارات في السعودية .



Ali Mohamad AlRubaa'i.

- Born in Al-Baha in 1965.
- Graduated in Umm Al-Qura University in 1408 ^H.
- Received PhD in Law and Jurisprudence from Al-Zaytoonah University, Tunisia.
- Works as a manager of Okaz Newspaper office in Al-Baha.
- Published two books of poetry and one collection of short stories:
 - Let None of You Turn Round. (poetry) 2006.
 - Green Finger-tips. (poetry) 2011.
 - Hush! (short stories) 2007.
- Published four non-literary books, including:
 - Conflicting Currents in Saudi Arabia.
 - Awakening from Islamic Perspective.

متى ما همممت بتدوين نص.. يرفرف طيفك بين خيول الكلام... يوجج ثأر الرشاقة من نفسها... يطفئ كل الوجوه... يؤطرني بالندى من المفردات.. ويختال منفرداً بالمقام... فتهرب كل الشوارع من عابريها... يشمل زهر الممرات... ينهض في جانبيه خصام... فأشنق همّي على ناهديك وأشعل كل القداسات مدفأة لاتنام... وأمنح نفسي حق اقتطاف نجوم الظهيرة حتى تشن الشموع وبيكى الظلام... متى ما تداعب خطوك آثار جرحي.. تخر الشمار على غصتها.. يميد بنا الرمل.. يفيض بصدرى حنين الغمام.. فألقى فوادي بين القرابين يهذى: فداء لعينيك هذا الغلام... فمنذ متى كان أهلاً لصحوتك هذا الصباح ومنذ متى كان أهلاً لنعليك هذا الرخام؟.

Sondos

Whenever I get down to write.. your image hovers among the horses of speech... stirs elegance to avenge herself on herself... dims all faces... frames me with dewy words.. prances alone in the place... Then, all streets escape their passers... the flowers in passages get drunk..controversy rises in both sides...Then, I strangle my woe on your bosom and light all sanctities a sleepless hearth...and give myself the right to pick up noon stars until candles moan and darkness cries... Whenever your steps tickle my scars, fruits fall down on their branch,.. sands sway under our feet,.. my heart overflows with the longing of clouds; then I throw my raving heart among the offerings: this slave I offer in ransom of your eyes... When was this morning worthy of your awakening, and when was worthy of your soles this marble?

أعدي لشهقة روفي .. نخل ضلال .. و .. ظل نخيل / أعدي
لصدر الشعور جناحين من فتنه وهديل / أقيمي لنا شرفة في منام ..
أفيضي علينا وريداً تضمخ بالهال والزنجبيل / وقدّي قميصي من قبل ..
أيقظي الدمع حول سبات الضرير .. وزععي صوراً في عراء المرايا ..
حرري ما استطعت لجام الصهيل / العني المؤس في كل تنهيدة
واهتياج .. واطعني برفيف الشيايا تشهي زجاجي .. أذعني لجنوح
المياه إلى زهرة الريف .. ارتمي مثل قافية في بحور الخليل / افركي
عشب سجادتي .. بلطى الشك من راحتيك .. ثم شدي على وتد
الحلم أحبلة المستحيل .

A Gasp

For my soul's gasp, prepare..delusion palm trees.. and.. palm trees shade / For the bosom of feelings, prepare two wings of charm and cooing / Build us a balcony in a dream.. Pour on us a vein perfumed with cardamom and ginger /And rend my shirt from front.. Wake the tears around the blind's sleep.. Dispense images in the open space of mirrors.. Set free, as far as possible, the reins of whining / Curse misery in every sigh and agitation.. And stab with your sparkling front teeth my glass craving.. Concede water's tendency to the flower of the country-side.. Lie down in verse lines like a rhyme / Rub the grass of my carpet... with the blaze of doubt in your hands... Then tie the robe of the impossible to the stake of dream.

غرم الله الصقاعي



- غرم الله حمدان الصقاعي الغامدي .
- من مواليد الباحة عام 1961 .
- تخرج في جامعة أم القرى .
- عمل معلماً للتربية البدنية .
- عضو في العديد من النوادي الأدبية .
- شارك في عدد من الملتقيات الشعرية والثقافية بالمملكة وخارجها .
- ظهرت قصائده ومقالاته في العديد من الصحف والمجلات السعودية .
- من دواوينه الشعرية :
 - لا إكراه في الحب 2012 .
 - لغوايتهن . . . أقصد 2014 .
- له كتاب بعنوان (شهوة الكلام: الذهنية البدوية والتصحر الثقافي) تحت الطبع .



Ghurmullah Al-Suqai'i

- Ghurmullah Hamdan Al-Suqai'i Al-Gamdi.
- Born in Al-Baha in 1961.
- Graduated in Umm Al-Qura University.
- Worked as a teacher of Physical Education.
- A member of many literary clubs.
- Participated in many poetry events in K.S.A and abroad.
- His poems and essays appeared in many periodicals and newspapers.
- Published two poetry books:
 - No Compulsion in Love. 2012.
 - Their Seduction I Seek. 2014.
- Wrote a book entitled «Lust for Speech: Bedouin Mentality and Cultural Desertification» In press.

خذ بيدي

السير فوق النار
فوق الماء
والخطوات كسلى
والعيون الشاخصات
بلا دليل
قفر
بلا مأوى
ومثوانا الأثير
سحابة غصت بفيض دموعها
فاستسلمت للريح
وانهمرت بواد لا حصاد له
وقصر من سليم

Please Give Me a Hand

Walking on fire
On water
The steps are lazy
The staring eyes
With no guide
Are a desert
With no refuge.
Our favourite abode
Is a cloud choked with its tears
Resigned itself to the wind
And outpoured on a barren valley
And on a mist palace.

سيان إن أبقيت روحك في تأملها
وإن غادرت في ركب الهروب إلى السكوت

الآن خذ بيدي

ففي أيام غربتنا

جمعنا كل آيات السفر

سفر إلى المجهول تحرسه العقول

سفر إلى المعلوم تطلب القلوب

سفر بعيد

في متأهات الجفول من الشريد إلى الطريد

لا شيء يبقى

إن أشاح الصادقون بسمعهم

وبقيت تسرف في عتابك

Whether you keep your soul in its
meditation
Or you leave with those escaping to silence
It is the same.

Now help me
As in our alienation
We gathered all signs of travel
Travel to the unknown guarded by minds
Travel to the known sought by hearts
Long travel in the mazes of boggling from
the fugitive to the banished.

Nothing remains
If the truthful avert their ears
And you keep lavishing reproof on me.

والمدى تيه . . . وأفئدة ينادمها الطمع

لا عمر يفني

إن وشمنا صبحه بالحب

قاسمنا ظهيرته لهيب الاعتراف

عند الغروب . . لا يمنع الموتَ الجزع

الكادحون

أمم تأثر فجرها بالأمنيات

الشمس موعدها

وأرض نماؤها

صلواتها

والسعي في كل اتجاه

لن يبلغ الحلم الحقيقة

وهو يخاف أمزجة الخيال

ويتقي فجراً خمائله أمل

The horizon is a desert labyrinth... hearts
companioned by greed
Life is inexhaustible,
If we tattoo its morning with love
Share the flame of confession with its noon
At sunset, panic will not stop death.

The industrious
Nations that furnish their dawn with wishes
The sun is their promise
The land of their growth, their prayers
And their earnest endeavor everywhere.

The dream will not come true
As long as it fears the moods of imagination
And shuns a dawn whose bushes are hope.

الآن خذ بيدي
لرسم عمرنا فرحاً خرافياً
ونكتب
فوق أجنحة الخلود
إن السماء لنا
وهذه الأرض تحصدنا
ونحن القادرون على التجاوز والبناء

هدهد سينيك
واقترف ذنباً لغيرك
واسترق من عمرك الوضاء
فرصة أن تكون كما تريده

Now help me
To draw our lives a mythical joy
And write
On the wings of immortality
That the sky is ours
And this land reaps us
And we are capable of surviving and
building.

Lull your years
Commit a sin for someone else
And from your glowing years
Steal a chance to be what you wish

الآن خذ بيدي
وهيأ نقطف الأزهار من جيد النجوم
ونشكل الدنيا برقضتنا
ونحتلب الغيوم
ونقول للآتين
لم نبرح مواقعنا
ولم نحفل بأوجاع المنافي والهموم

للله خذ بيدي
جاوز بنا الجوزاء
هذى أمة نامت
وأجداث القبور لها القيادة والزمام .

Now help me
Let's pick flowers from the stars necks
Let's shape the world with our dance
Milk the clouds
Tell the forthcomers that
We never left our forts
We never heeded the pains of exiles and
woes.

For God's sake, help me
Let's overreach the stars
This is a sleeping nation
Its tombs monopolize leadership and the
reins.

جدال الأرض

وأنت تمضي في طريقك

لا تنظر

للبعيد

انظر أمامك

قدماك تبحث عن مكان آمن

والأرض لا تحفل بمن عبروا

تذكرة يطول لمن أقام حدائقًا ومصانعًا

من باع فيها واشترى

اغرس يقينك في تلفتها

واسكب عطر روحك في عقيرتها

وجادلها

فإن الأرض يحرثها الجدال

Land Argumentation

On your way
Do not look
So far ahead
Just ahead
Your feet are looking for a safe place
And the land cares not for those who passed
For long it remembers those who made
gardens and factories
Those who bought and sold
Plant your faith in the turns of its eyes
Pour your soul's perfume in its singing
And argue with it
The land is ploughed by argumentation

اعرف طريقك
لا يعيقك عن بلوغ المجد ما صنع الغبار
الشمس تشرق كي تراك
وأنت تشرق حينما تغدو لها مثلاً على طلب البقاء
لا تنتظر
سدد خطاك
وانظر إلى المتعجلين النصر
قد دفناه هناك
النصر
يعني الصبر
اصبر وصابر
كل المزارع في نماء . . . والفرق في يوم الحصاد .

Know your path

Let not the workings of the dust impede you
from glory

The sun rises only to see you

You rise when you become her example of
survival

Do not wait

Watch for your steps

Look! Those who hastened victory

Were buried there

Victory

Is patience

Be patient

All farms are growing... yet at harvesting
day the difference appears.

فاطمة الغامدي

- فاطمة سعد الغامدي.
- معلمة بوزارة التربية والتعليم .
- نشرت بعض المقالات في جريدة البلاد السعودية كما نشرت العديد من المقالات والخواطر والقصص القصيرة في بعض الصحف الإلكترونية .
- شاركت في العديد من الأمسيات والمهرجانات الشعرية .
- أصدرت عدداً من الكتب منها:
 - جدتي وأنا (رواية) 1434 هـ.
 - شمس الانتظار (ديوان شعر). تحت الطبع .

Fatema Al-Ghamdi

- Fatema Saa'd Al-Ghamdi.
- Works as a teacher in the Ministry of Education.
- Published some essays in Albilad Newspaper.
- Published many essays and short stories in some electronic newspapers.
- Participated in many cultural events and poetry festivals.
- Published two books:
 - Sun of Waiting, (a poetry book), in press.
 - My Grandmother and I, (a novel) 1434^H.

غاضبة عليك هذا المساء

قطع من الكرز

عصرتها فرق

شفتيك

لهفة حمقاء

زمن غريب

أتى بعجوز

شمطاء

تراودك عن

مواعيد المساء

تحمل وزر ذئب

يوسف

وتدعي أنك

تقرأ

ل . . . أنا غاضبة

Angry with You Tonight

Cherry Pieces
I squeezed upon
Your lips
Foolish yearning
A strange time
Brought about
A crone
Who tempts you
For night dates
Bears the burden
Of Joseph's wolf
And claims that
You read.....
By..... I'm angry

منك هذا المساء

/

/

لا لن أسمح لك

بترتيبي

سؤالهم قطع

الشووكولا

وأحتسي أحزانى

وأنام مهملة

سأثرثر مع قطتي

والمسردين

وأنقد غجرية

قطعاً معدنية

كى تضرب بالدف

وترافق عنزتها

وتضرب كفها بكفى

With you tonight

/

/

No, I won't allow you

To arrange me

I will devour

Chocolate

Sip my dolor

And go to bed unattended

I will chatter with my cat

And with the homeless

I will give a gypsy woman some coins

To play her tambourine

To dance with her goat

And shake hands with me

دون قيودك . . .

سألطخ أصابعي

بعصائر كرز

سكنبتها بين يديك

ذات

لهفة حمقاء

Away from your handcuffs
I will smear my fingers
With the cherry juice
I spilt before you
Once upon
A foolish yearning

أشيائي الصغيرة تهمني

قصاصة الورق

والقلم

والمبراة

والمسطرة

ومنضضة سجائرك

والورق النشاف

والمحبرة

ورسائل أعددتها

لسهرة المساء

ودمعة سقطت

فوق أسطري

وكلمة مبعثرة

مازلت أذكر كل شيء

لهفتني عليك

Valuable Are my Little Things

The paper scrap
The pen
The pencil sharpener
The ruler
Your ashtray
The blotting paper
The ink bottle
Letters I wrote for the evening
A tear that fell
On my lines
And a scattered word
I still remember all
My yearning for you

ودهشتك ذات جنون
وضحكتي المستترة
أتذكر حينما وعدتني ؟
أن تنبت الورود في يدي ؟
غفوت ساعتها
على النافذة
وعندما استيقظ الصباح
كانت يدي مزهرة
أشياوؤك الصغيرة تهمني
ورودك الحمراء
وقلمك الذهبي
و... وأغنية كانت تطلبنا
وكل
أشياوؤك الصغيرة
تهمني

Your astonishment once upon craziness
And my hidden laughter
Do you remember when you promised
That roses will grow in the palm of my
hand?

At that time I slept
On the window
When the morning awaked
My hand was flowery
Your little things are of value
Your red roses
Your golden pen
And... and a song that used to shade us
And all your little things
Are of value
For me.

فيصل الغامدي



- فيصل أحمد الغامدي .
- من مواليد مكة المكرمة 1967 .
- الطفولة والنشأة في قرية مسب بالباحة حتى نهاية الثانوية العامة .
- بكالوريوس الإدارة من جامعة الملك عبدالعزيز 1411 .
- يعمل في وزارة التربية والتعليم .
- نُشرت له بعض القصائد والقصص القصيرة في الصحف المحلية وبعض المواقع الأدبية .
- له ديوان (المعتق من قبس) 2012 ، وديوان آخر بعنوان (تلمس) تحت الطبع .



Faisal Al-Ghamdi

- Faisal Ahmed Al-Ghamdi.
- Born In Makkah, 1967.
- Grew up in Masab, a village in Al-Baha.
- Received a Liscence in Administration from King Abdul Aziz University, 14011^H.
- Works for the Ministry of Education.
- Published many poems and short stories in local periodicals.
- Published a book of poems entitled (The Mellowed Firebrand) 2012; and his other book (Quest) is in press.

ترنيمة الوداع

قالت وداعاً فانتبهت .

فإذا المدى قفر وريح الوهم تعصف كل باب
وإذا المدينة بضع أحجار وشىء من تراب
وإذا ثيابي خيط نارٍ يعشق خيط نار

والليل مفترس بعينٍ من جحيم

وآخرى من عذاب

نامت بقلبي أعينٌ

واستلهمتني أعين

ووجه حبيبي . .

كسحابة مرت على شفتي

فأضحتني سراباً يفتش عن سراب !

A Farewell Hymn

«Farewell,» she said
Soon I awoke to find that
The horizon is desolate, and the wind of illusion
blasts every door
And the city a few stones and some dust
And my clothes a fire thread holding a fire
thread

And the night a predator with one hellish eye
The other eye is from torment
In my heart slept some eyes
Other eyes took inspiration from me
And my beloved's face,
Like a cloud that passed upon my lip,
Turned me into a mirage looking for a mirage!

مرحوماً بنجمة

خرج روحها لي ، وشربت من كأسها
كل ما تراه في الأفق ماء ، وتفرد البصائر والخيل والحقول
تناولني شهوة الغيم بيد ناهزتها الضفائر ، بقنطرار
ابتسامة مسوّمة بالنساء والعاج
تترنّم بالقدح ، تمرج الليل بالقصيدة ، والسكر بالسهر

أجلس مرحوماً بنجمة
تناولني قهوتي وتأخذ ارتباكي

Stoned with a Star

The tribute of her soul is mine, and I drank
from her glass

All she beholds in the horizon is water, and
the uniqueness of insights, horses and
fields

She passes me the desire of clouds with a
hand vied by braids, with a quintal of a
smile loaded with women and ivory

She chants the glass, blending the night
with the poem, and drunkenness with
sleepless nights

I sit stoned with a star
She hands me my coffee and takes away my
perplexity.

هذى القصيدة ضلعها

في الماء!

مُرّيِّ كأنكِ في صلاة

أنا في صلاةٍ دائمة

دوماً أمر

مُرّيِّ كأنكِ نائمة

...

A Prayer

This poem has its rib
In water!
Pass as if you were in prayer
I am in an endless prayer
I always pass
Pass as if you were asleep

...

محمد الدميني



- محمد غرم الله الدميني الغامدي .
- ولد عام 1958 في الباحة .
- حصل على بكالوريوس المكتبات من جامعة الإمام بالرياض 1980 .
- عمل محررًا ثقافيًّا في جريدة اليوم السعودية مدة تجاوزت ثمانية سنوات .
- يعمل الآن كاتبًا ومحررًا في مجلة (القافلة) الثقافية التي تصدرها شركة أرامكو السعودية .
- نشر قصائده ومقالاته في الصحف والمجلات السعودية والعربية مثل (اليوم واليمامه وكلمات والناقد .)
- شارك في العديد من الأمسيات والندوات الشعرية داخل السعودية وفي الإمارات والبحرين .
- من دواوينه الشعرية :
 - أنفاص الغبطة 1989 .
 - سنابل في منحدر 1994 .



Mohamad Al-Dumaini

- Mohamad Ghurmullah Al-Dumaini Al-Ghamdi.
- Born in Al-Baha in 1958.
- Graduated in Al-Imam university in 1980.
- Worked as a cultural editor in Alyoum newspaper for 8 years.
- Presently an editor in Al-Qafilah magazine published by Saudi Aramco.
- His poems and essays were published in many Arabic newspapers.
- Participated in many poetry readings and cultural events in KSA and abroad.
- Published many poetry books:
 - Ruins of Merriment, 1989
 - Wheat Spikes in a Slope, 1994.

(1)

ولدت في حضن ينبع
وها أنا من حضنه أسلِّمْ

(2)

أقدامُ وبنادقُ وتمائمُ
تُوّجتني فتى المنزل الكبير
الرماة يحرسون المنحدر، والأرائك
وأنا أتجرجع خيبة القياصره
لم أستيقظ
من كابوسك الوحيد.. يا أماه
إنني
فتى أتهدم.

A Biography

(1)

I was born in the cuddle of a spring
And here I am dripping from its cuddle

(2)

Feet, guns, and spells
Crowned me the elder boy of the house
The archers guard the slope and the
couches
And I sip the disappointment of Caesars
I did not awake
from your only nightmare, mother
I am
A collapsing boy.

(3)

من هذه الرماح المغروسة في المخيلة
دَجَنْتُ أَيَّالِي ، وَرَشَقْتُ أَحْلَامِي عَلَى الْآفَاقِ ،
تَقْصِفُ ، وَتَصْفِقُ ، وَتَرْعَدُ
وَتَؤْثِثُ خِيمَةَ لَمْدِيْحِي
لَا أَنْصَبْ فَخَاحًا لِرَعِيْتِي
وَلَا أَدْجَجْ جَنْدِي
الله
كَفِيل
بِهَذِهِ الْمَهْزَلَهِ !

(3)

From these spears thrown into the
imagination

I domesticated my deer and stuck my
dreams on the horizons

My dreams rumble, clap, thunder
And furnish a tent for my praise
I do not set traps for my subjects

Nor arm my soldiers
Allah

Is capable of
This farce!

تلك الشمس الغاربة

تركتها أبي هناك ، أعلى المنحدر

كي نلعب بها

لكنها ستغرب

وتتساقط في البحر

قبل أن تصلها أقدامنا

وغداً

لن تشرق

لأن الأب الغاضب

- في إياتا عنها -

ألقاها

علفًا لأبقاره .

A Return

That setting sun
My father left there, up the slope
For us to play with
But it will set
And fall into the sea
Before our feet reach it
And tomorrow
It will not rise
Because the angry father
- as we left it -
Threw it
To his cows as forage.

شاخت الشمس تماماً

لم تعد نديمة الصبا

ولا شاهدة الحب المطارد بين حقول الذرة

لقد ذُبِلتْ

وغرقت

في الأعلى

وتركت لنا الفظاظة

تتسكع في الشارع

كدعابات قديمة

يُطلقها

بائع التوابل العجوز

An Aged Sun

The sun grew extremely old
It is no longer the companion of boyhood
Nor the witness of love chased in corn fields
It faded
And drowned
In the heights
Leaving us vulgarity
Loitering the street
Like old jokes
Told by
The old seller of spices.

محمد خضر الغامدي



- محمد خضر الغامدي .
- ولد عام 1976 في أبها جنوب السعودية .
- بكالوريوس لغة عربية .
- شارك في الملتقيات الشعرية في العديد من الدول العربية .
- محرر الملحق الثقافي في جريدة الاتحاد الاماراتية منذ 2009 .
- مؤسس ملتقى مدد الثقافي 2005 .
- أصدر العديد من الدواوين :
 - مؤقتاً تحت غيمة 2002 .
 - صندوق أقل من الضياع 2007 .
 - المشي بنصف سعادة 2008 .
 - تماماً كما كنت أظن 2009 .



Mohamad Khidr Al-Ghamdi

- Born in Abha in 1976.
- B.A. in Arabic.
- Took part in many poetry readings in several Arab Countries.
- Editor of Itihad Literary Supplement since 2009.
- Founder of Madad Literary Group 2005.
- Published many poetry volumes:
 - Temporarily Under a Cloud. 2002
 - A Box Less than Loss. 2007
 - Walking with Half Happiness. 2008
 - Exactly as I Expected. 2009

في قرية جنوبية
أمام حشود من عناصر الكون
عرق الفلاحين
أغنيات النساء
أمام التراثيل والرقصات الشعبية
كلاً على حدة
ألقت الريح خطابها المسجوع
ونامت في مغارة جبل
على مرأى من الناس
شربت الريح قهورتها الصباحية
وانتحرت
من شرفة السماء .

Justice

In a Southern village
To crowds of universe elements,
To farmers' sweat,
To women's songs
To carols and folk dances
To each in turn
The wind delivered its rhymed speech
And slept in a mountain's cavern
Under the eyes of the villagers
The wind had its morning coffee
And committed suicide
From the balcony of the sky.

تناص

ثمة ظاهرة في الصحراء :
القدرة على تغيير الأشكال
أن تصبح ثعلباً أو غراباً .. مثلاً
أن تمتليء بهواء ساخن
يصبح عطشاً محضاً فيما بعد
لكن ..

ثمة من يبقى كما هو
مثل صورة فوتوغرافية
تماماً كما رأيتك
في الصبارية

التي كنت تسأل عن جمالها
برغم الشوك المؤلم ذي الشكل الجميل

Intertextuality

There is a phenomenon in the desert:
The ability to change shapes
To become a fox or a crow...for instance
To be filled with hot air
That becomes pure thirst later
However...
Someone remains unchanged
Like a photograph
Exactly as I saw you
In the cactus
The one you used to ask about its beauty
Despite the painful thorns with the lovely
shape.

شاعر

أيها الزائر الليلي
ينابيع من نور تنفجر حولك
وعصافير تنطلق
من أوراقك المتساقطة

مدينة

هذه مدينه مريضه
لا شعراء
ولا شياطين
ولا نساء

A Poet

O night visitor!
Springs of light gush around you
And sparrows fly
From your falling leaves.

A City

This city is sick
No poets
No devils
No women

شجاع

لو سمحت أعرني
هذا الجبن عند إعلان الحرب
أعرني فإني شجاع

Brave

Would you please lend me
This cowardice when they declare war
Please, for I am brave.

محمد محسن الغامدي



- محمد محسن برييك الغامدي .
- ولد في الطائف عام 1952 .
- بكالوريوس آداب قسم التاريخ جامعة الملك عبدالعزيز 1400هـ .
- عضو نادي الطائف الأدبي .
- نشر قصائده في العديد من الصحف والدوريات .
- نشر ديوان (السير على الأقلام) 1430 هـ .
- كما نشر روايتين هما: (حوش السادة) 2011 و(أزهار التباسكتو) 1434هـ .



Mohamad Mohsen Al-Ghamdi

- Mohamad Mohsen Breik Al-Ghamdi.
- Born in Taif in 1952.
- Graduated in King Abdul Aziz University, department of History in 1400 ^H.
- A member of Taif Literary Club.
- Published his poems in many newspapers and periodicals in KSA and abroad.
- Published one book of poetry entitled (Walking on Pens) 1430 ^H.
- Published two novels: Masters' Backyard. 2011; and Tabasco Flowers, 1434 ^H.

رأيت أنني أشرب الشاي المعتق
والكلام يطير فوقى مثل أسراب الحمام
كانت لدى لفافتا تبغ وقافية وحيدة
فدخلت وسط الجو متوجهًا إلى الكلمات بين الشر والشعر المقفى
وهزأت من قلقي
وبرأت من أرقى
ووضعت أوهامي بطايرة من الورق
كانت تحوم على الحديقة في سلام
وتميل كالنسمات بين الزهر والليل الموزع في الأواني
وددت لو أنني أطير كراقص الباليه ما بين الغمام
أو أن لي دربًا إلى ألق المرايا
فأعدل النظارة الطبية الأولى

That Dream

I saw myself drinking mellowed tea
Words fly over me like pigeon flocks
I had two cigarettes and one rhyme
So, I got into the mood heading towards
words in prose and rhymed verse
Derided my worries
Recovered from my sleeplessness
And put my illusions in a kite
Peacefully hovering around the garden
And swinging like breeze among flowers
and the night dispersed in pots
I wished I could fly like a ballet dancer
among clouds
Or I had a path into the radiance of mirrors
Then I would adjust my first eyeglasses

وأريق فوق الماء صمتني
وأسير من بلد إلى بلد بوهج الأحوانة
والغزالة تحت رمشي
وبدأت من نفسي أهيها وأمضي في الزحام
فوجدتني غيري
فأخذت قافية وكتبت : وا حلمي
ورأيتني والظل يتبعني
فسألت من . . . ؟ ظل من هذا؟ ألا يهتز أو يفني
ومن ذاك الذي يمشي؟
ودخلت عرق السنديان
وجعلت غيري يُعْبُرُ الرؤيا وألقيت التحية في المكان
قال : أخرج من الأصداء للكلمات

Pour my silence on water
Walk from a country to another with the
glow of the daisy
And the deer under my eyelashes
I started with preparing myself and went
into crowdedness
But in me I found a stranger
So I took a rhyme and wrote: O my dream!
I saw myself with a shadow following
I wondered who...? Whose shadow is this?
Does it not shake or perish?
Who is that walking?
I entered the oak timber
Let the stranger interpret the vision and
greeted the place
He said: come out from echoes to words

أو فلتخرج الكلمات ولبيق لي المعنى
ورأيتني أتعلم الإصغاء للفعل المضارع
والفوائل وردة للاسم أقطفها
وأزعم أنها لحبيبي
قد كان في (إبريل) يأتي مثل هذا الشعر
حين تكون في المقهى وحين تكون في الملهى
فتقبله حروف الأبجدية
ورأيت أن الأرض قاموس خرافي
يطير على المقاعد والصفوف المدرسية
فاتكأت عليه كي أنسى
وأحلم أنني غيري

Or let words leave and meanings remain
with me

I saw myself learn listening to the present
verb

Commas are a rose I pick for the noun
And claim that it is for my beloved
Such poetry used to come down in April
Whenever we are in the café or the nightclub
And the alphabet used to accept it
I saw the earth a mythical dictionary
Flying over classroom desks
So I leaned over it to forget
And dream that I am someone else.

مسفر الغامدي



- مسفر صالح الغامدي .
- من مواليد الباحة ، قرية وادي العلي 1967 .
- حصل على بكالوريوس اللغة العربية من جامعة الملك عبد العزيز . 1990
- يعمل معلماً للغة العربية .
- نشر شعره ومقالاته في العديد من الملاحق الصحفية والدوريات داخل المملكة وخارجها .
- شارك في الكثير من الأمسيات والمهرجانات الشعرية .
- له ديوان شعري بعنوان (حيناً من الضوء) صدر عن دار المدى بدمشق عام 2003 .



Mesfir Al-Ghamdi

- Mesfir Saleh Al-Ghamdi
- Born in Al-Baha in 1967.
- Graduated in King Abdul Aziz University in 1990.
- Works as a teacher of Arabic.
- His poems and essays appeared in many newspapers.
- Took part in many poetry readings.
- Published a poetry book entitled «A While from Light» in 2003.

كنتُ صغيراً جداً
حد أني لا أفرق بين البئر والطريق
علق لي أبي بكرةً في النافذة
صنع من علبة أناناس دلوًّا صغيراً
ربطه بحبل ، وقال لي : هذه بئرك !

كلما سمعتُ امرأةً تهش أغنامها
ولدًا خائفًا ينادي أمه التي احتفت وراء الأشجار
بنتاً طائشةً تغني للفراشات
رجالًا في طريقه إلى المسجد يهمل ويكبر كثيراً
عجوزًا مستعجلًا يحث حماره البطيء على السير . . .

The Well

I was too young
To tell the difference between the well and
the road
My father fixed a pulley in the window
Made a small bucket out of a pineapple can
Tied it with a rope and said: this is your
well!

Whenever I hear a woman bearing down
leaves for her sheep
A frightened boy calling for his mother who
hid behind trees
A heedless girl singing for butterflies
A man on his way to the mosque absorbed
in praise of Allah
An old man in a hurry urging his slow
donkey to walk

أمد الدلو إلى قاع الطريق
أغترف الكثير من الوجوه التي لا أراها
والكلمات التي لا أميز معناها بدقّةٍ
أرفعها إلى الأعلى
وأصبعها في كرتون إلى جواري
حين يجف الضوء في الطريق
ولا يعود دلوي قادرًا على الاصطياد في الظلام
أقلب الكرتون فتتطاير الوجوه والأصوات
أظلّ أطاردها من غرفةٍ إلى غرفةٍ
ومن حلمٍ إلى حلمٍ حين أستغرق في النوم . . .

كنت صغيرًا جدًا حينها
وكان أبي ما زال قادرًا على خلق المعجزات .

I lower the bucket to the bottom of the road
Scoop many faces I do not see
Many words I do not understand clearly
Lift these
And pour them into a carton box beside me
When light dries in the road
And my bucket can no longer hunt in the
darkness
I turn the carton box upside down
So sounds and faces fly
And I chase them from a room to another
From a dream to another till I fall asleep

I was so young then.
And my father was still capable of miracles.

لا أعرف . . .

إن كنت سأمحو الكلمات

! . . لا أكتبها ثانية؟ ! !

إن كنت سأمحو الكلمات

كي لا أكتبها ثانية؟ ! !

ما أعرفه :

أن الريح

.. ستوسيع أشجار القرية حزناً

حتى آخر هذى الأوراق الصفراء !!

ما أعرفه أيضاً :

.. أن الأشجار

لن تبقى عاريةً أبداً . . .

ما دامت في ذاكرة الأمطار !!

Writing

I am not sure
If I will erase the words
To rewrite them?!!
If I will erase the words
Not to rewrite them?!!!

But I am sure that
The wind
... Will fill the village trees with sadness
Till the last of these yellow leaves!!

I am sure also
... That the trees
Will not keep leafless...
As long as they are in the memory of rain!!

المترجم



- د. أحمد أحمد جاد الرب .
- أستاذ مساعد الأدب الإنجليزي بكلية الآداب جامعة الباحة. مدرس الأدب الإنجليزي بكلية الآداب جامعة قناة السويس .
- حصل على الدكتوراه في الشعر الإنجليزي من جامعة القاهرة عام 2006.
- يهتم بترجمة الأدب العربي للإنجليزية فترجم :
- من نشيد الأنساد الذي إلى سمر ، ديوان للشاعر أيمن صادق ، وال الصادر عن مؤسسة حورس الدولية للنشر عام 2010 .
- بحثاً عن إنسان ، مجموعة قصصية للكاتب عبد القادر سفر الغامدي ، الصادر عام 2015 .

للتواصل مع المترجم

gadsuez71@yahoo.com



Translator

- Ahmed Ahmed Gad El-Rab.
- Presently assistant professor of English literature, Al-Baha University. Teacher of English Literature, Suez Canal University.
- PhD in English poetry, Cairo University, 2006.
- Interested in Translating Arabic literature into English. He translated:
 - From the Song of Songs Which is to Samar, poems by Ayman Sadik, Horus International Publishing, 2010.
 - In Search of a Human, very short stories by Abdulkader Safar Alghamdi, 2015.
- Contact the translator: gadsuez71@yahoo.com

إصدارات نادي الباحة

المؤلف	تاريخ طبعه	اسم الإصدار	م
أسرة النادي	1416هـ	الم المنتدى 1	1
أبوبيكر الجزائري	1417هـ	الاسلام سلم الرقي	2
أسرة النادي	1417هـ	الم المنتدى 2	3
أسرة النادي	1417هـ	مرحبا هيل عد السيل	4
د. محمد عفيفي	1417هـ	التجربة الإبداعية عند محمد هاشم رشيد	5
د. حسن باجودة	1417هـ	لمحات في إعجاز سورة الأنفال	6
آ. حسن الزهراني	1417هـ	صدى الأشجان	7
محمد صبحي	1418هـ	آهات مكتومة	8
أسرة النادي	1419هـ	الم المنتدى 3	9
أسرة النادي	1419هـ	الم المنتدى 4	10
حسين عباس	1419هـ	المسرحية المنهجية	11
حمسة الشريف	1419هـ	عطر تهامي	12
مصطفى الصياصنة	1419هـ	الشعر في رحاب النبوة	13
صالح سعيد الزهراني	1419هـ	تراثي حارس الكلأ المباح	14
د. محمد السلمان	1419هـ	دخول الملك عبد العزيز الحجاز	15
محمد عصبي	1419هـ	رفعت يدي	16
أسرة النادي	1419هـ	اعرف وطنك الباحة	17
د. عبدالله أبودهش	1420هـ	حوليات سوق حباشة	18
أسرة النادي	1420هـ	الم المنتدى 5	19
د. ناصر بشية	1420هـ	التحديات المعاصرة	20

المؤلف	تاريخ طبعه	اسم الإصدار	م
علي النعيمي	ـ1421هـ	النغم الحزيرن	21
د. عبدالله الزهراني	ـ1421هـ	أسامة بن المتقنـ والتراث الشعري	22
أحمد الحربي	ـ1421هـ	وقفات على عقارب الزوال	23
مسفر سعيد الزهراني	ـ1422هـ	التوجيه والإرشاد في معاني ألفاظ القرآن الكريم	24
ظافر القرني	ـ1422هـ	الوطن بعد الذي لا يقاس	25
د. محمد السعدي	ـ1422هـ	التنقيف الصحي	26
أسرة النادي	ـ1422هـ	الم المنتدى 6	27
أسرة النادي	ـ1425هـ	الم المنتدى 7	28
أ. محمد زياد	ـ1425هـ	بقايا حضون	29
د. محمد الشعير	ـ1425هـ	عادات وآفـدة	30
د. عبدالهادي الغامدي	ـ1426هـ	شرح كافية ذوي الإرب ج 1	31
د. عبدالهادي الغامدي	ـ1426هـ	شرح كافية ذوي الإرب ج 2	32
أسرة النادي	ـ1426هـ	الم المنتدى 8	34
د. سعود الزهراني	ـ1426هـ	مشكلات التنمية الاجتماعية	35
عبدالرحمن سامي	ـ1427هـ	أوجاع أثني	36
د. مسفر سعيد	ـ1427هـ	الشقافة الأنثـية	37
أ. علي حسين	ـ1427هـ	السعـلي	38
إبراهيم الأكـلبي	ـ1427هـ	ارث الدـموع	39
صالح الـهـنـدي	ـ1427هـ	وطـني ومشـاعـر قـلـب	40
د. أـسـعـدـ بـشـيـة	ـ1427هـ	الـهـيـكـلـ الإـلـادـيـ السـعـودـي	41
مسـفـرـ العـدـوـانـي	ـ1427هـ	جمـرـ الأـنـيـن	42
يوـسـفـ العـارـفـ	ـ1427هـ	كـلـمـاـ وـقـصـائـدـ أـخـرىـ	43
مـجمـوعـةـ أـدـبـاءـ	ـ1427هـ	ملـتـقـىـ الـرـوـاـيـةـ الـأـوـلـ	44
محمد الشـدوـي	ـ1428هـ	وـشـائـيـةـ عـطـرـ	45
منـيـةـ نـاصـرـ زـاـيدـ	ـ1428هـ	الـمـسـائـلـ النـحـوـيـةـ الـصـرـفـيـةـ	46
مـجمـوعـةـ أـدـبـاءـ	ـ1428هـ	ملـتـقـىـ الـرـوـاـيـةـ الـثـانـيـ	47

المؤلف	تاريخ طبعه	اسم الإصدار	م
منى الغامدي	ـ1429هـ	تلقي شعر أبي تمام	48
د. مسفر سعيد	ـ1429هـ	العمل التربوي في القرآن الكريم	49
أ. خالد اليوسف د. حسن حجاب الحازمي	ـ1429هـ	معجم الإبداع الأدبي	50
مجموعة من الأدباء	ـ1429هـ	ملتقى الرواية الثالث	51
أسرة النادي	ـ1429هـ	بروق 1	52
د. كاميليا عبدالفتاح	ـ1429هـ	الأصولية والحداثة	53
أسرة النادي	ـ1429هـ	الم المنتدى 1	54
ماجد الغامدي	ـ1429هـ	حيث مر الغيم	55
د. صالح أبو عراد	ـ1430هـ	مقالات في التربية والثقافة	56
إبراهيم مسواح	ـ1430هـ	المجموعة الشعرية الكاملة	57
جمعان الكرت	ـ1430هـ	سطور سروية	58
د. مزهر القرني	ـ1430هـ	الشغر البسام	59
عبدالرحمن سابي	ـ1430هـ	السريري والرياح البيض	60
مجموعة شعراء	ـ1430هـ	عطاء ووفاء للوطن	61
شريفة الزهراني	ـ1430هـ	الأمانى الذاية	62
د. علي الزندي	ـ1431هـ	سيرة الملك سعود	63
عبدالله سالم الغامدي	ـ1431هـ	توقيعات شعرية	64
موسى الزهراني	ـ1431هـ	أسرار	65
د. محمود عبدالمعطي	ـ1431هـ	بنية القصيدة في الشعر العربي	66
أسرة النادي	ـ1431هـ	بروق 2	67
أسرة النادي	ـ1431هـ	ودوق 1	68
طاهر الزهراني	ـ1431هـ	الصندقه	69
خالد المرضي	ـ1431هـ	ضيف العتمة	70
عائشة الحسن	ـ1431هـ	القاع	71
أبواليزيد الشرقاوي	ـ1431هـ	تحولات المعنى المراوغ	72
أسرة النادي	ـ1432هـ	ودوق 2	73

ال المؤلف	تاریخ طبعه	اسم الإصدار	م
مجموعة أدباء	ـ1432هـ	ملتقى الرواية الرابع	74
عبير الحمد	ـ1432هـ	يا طولما تغيب	75
د. حافظ المغربي	ـ1432هـ	التشكيل بالصورة في الخطاب الرومانسي	76
عبدالله الهميل	ـ1432هـ	يطفو كجات الهيل	77
عبدالعزيز الظاهري	ـ1432هـ	شيء أفتقده	78
د. محمد الصفراني	ـ1432هـ	مواقف الرمال	79
عبدالرحمن الهليل	ـ1432هـ	حسب	80
د. محمد عبدالله الشدوبي	ـ1432هـ	نقوش في كهف الوجдан	81
عبدالرحمن المحسني	ـ1432هـ	توظيف التقنية في شعر شعراء الباحة	82
د. محمد عبدالله الشدوبي	ـ1432هـ	شعراء من منطقة الباحة بين الظل والتأثير	83
أ.د. عبدالرازق الزهراني	ـ1432هـ	في موكب الحياة	84
محمد زياد	ـ1432هـ	طابور المساء	85
محمد يونس	ـ1432هـ	مقاربات في مفهوم الأسطورة	86
أ.د. محمد أحمد صالح	ـ1432هـ	نفي المنفي الصهيوني	87
بهجت الحديشي	ـ1432هـ	النبويات	88
أحمد المنعى	ـ1432هـ	الحب كله	89
عبدالرحمن سامي	ـ1433هـ	أشواق الصوفي	90
د. عبدالناصر هلال	ـ1433هـ	قصيدة النثر العربي	91
محمد زياد	ـ1433هـ	أساطير الأولين بين الخيال واليقين	92
أيمن عبد الحق	ـ1433هـ	زوايا الشبيه	93
محمد العمري	ـ1433هـ	مقامات في البرهة الشعرية	94
بخيت طالع	ـ1433هـ	حفلة الجن	95
الطيب بربير	ـ1433هـ	إلا في المداد	96
عبدالقادر سفر	ـ1433هـ	شرفات الذكرة	97
أسرة	ـ1433هـ	بروق 3	98
د. أسامة البحيري	ـ1433هـ	مقارنات في السرد العربي	99
صالح السهيمي	ـ1433هـ	أغنية للجیاع	100

المؤلف	تاريخ طبعه	اسم الإصدار	م
راشد القثامي	هـ1433	سمادير	101
فيصل الغامدي	هـ1433	المعتق من قيس	102
علي الأمير	هـ1433	أوح جوادك	103
د. بوشوشة بن جمعة	هـ1433	النقد الروائي في المغرب العربي	104
محمد الحضرىن	هـ1433	البنية النصية وتبديلات الرؤية	105
مجموعة من الأدباء	هـ1433	المهرجان الأول للشعر العربي	106
عقيلة آل حرب	هـ1434	شيء يشبه الهمس	107
طاهر الزهارى	هـ1434	الرسام شفيف	108
محمد أبو الفتح	هـ1434	جماليات التكرار في شعر امرئ القيس	109
سعد التفافى	هـ1434	بعض وجع	110
د. ناصر سليم محمد العباس	هـ1434	تطور البنية الإيقاعية	111
محمد العتيق	هـ1434	بين قصيدين	112
حالد المرضى	هـ1434	مصالحق القرى	113
حسن المطروشى	هـ1434	لدي ما أنسى	114
حسن الزهارى	هـ1434	هات البقية	115
عبدالعزيز ابو لسه	هـ1434	أول القمح آخر العنبر	116
مجموعة من الأدباء	هـ1434	الرواية العربية : الذاكرة والتاريخ (الملتقى)	117
أحمد الهلاى	هـ1434	رفيف رنة	118
عالى القرشى	هـ1434	تحولات الرواية في المملكة العربية السعودية	119
نايف الغامدى	هـ1434	حلم اليتيمة	120
حسن البطران	هـ1434	نرف تحت الرمال	121
زكى الميلاد	هـ1434	الإسلام والتزعة الإنسانية	122
د. عبد الرزاق حمود	هـ1434	الفضاحة في منطقة الباحة	123
ناصر العمرى	هـ1434	صراع .كوم	124
د. يوسف العارف	هـ1434	شعرية الوطن ونشيد الشعراء	125
بخيت طالع	هـ1434	الجسد الغامض	126
حالد الخضرى	هـ1434	خطابات مؤثرة في الصحافة السعودية	127

ال المؤلف	تاريخ طبعه	اسم الإصدار	م
علي الشدوی	هـ1434	الحلو في مرحه وجذله وغيه	128
نورة الغامدي	هـ1434	قصص الأطفال لدى يعقوب اسحاق	129
منصور دماس	هـ1435	للك الله	130
شيمية الشمري	هـ1435	عرافة المساء	131
محمد البكري	هـ1435	شقيق الماء	132
زهراء المقداد	هـ1435	روح تشبه البياض	133
عبد الله سعيد الزهراني	هـ1435	الشيخ والجلاد	134
د. عماد الخطيب	هـ1435	هوية العنونة	135
عبد المحسن الحقبلي	هـ1435	المرأة : الصوت والصدى	136
عبد الرحمن الجاسر	هـ1435	حياد	137
د. محمد علي سعد	هـ1435	العشرة المختارة	138
مجموعة من النقاد	هـ1435	مجلة جرن	139
د. علي عبيد	هـ1435	مقاربات سردية	140
د. احمد العدوانى	هـ1435	زمان الوصل	141
أحمد العليو	هـ1435	معترك الذكريات	142
د. عبد الناصر هلال	هـ1435	استطيقا التحول النصي وسلطة التأويل	143
د. عبد الحميد الحسامي	هـ1435	تحولات الخطاب الشعري	144
آمنة بعلوي	هـ1435	خطاب الأساق	145
مكية عيسى الناصر	هـ1435	ظواهر أسلوبية في شعر حسن محمد الزهراني	146
معيض عبدالله	هـ1435	فراغ المكان	147
د. عبدالله الناصر	هـ1435	بوتوميا الطين	148
د. صلاح رزق	هـ1435	الشعر وقضية الهوية	149
محمد تركي الدعفيس	هـ1435	الرصاصية تقتل مرتبين	150
د. عائشة محمد جلال الدين	هـ1435	الأمن والسلامة والتغذية اللغوي	151
إبراهيم الروافى	هـ1435	لا علي ولا ليا	152
إلهام عبد العزيز رضوان بدر	هـ1435	بلاغة الصورة السردية	153

المؤلف	تاريخ طبعه	اسم الإصدار	م
علي المفضل	1435 هـ	غربة	154
صالح الحسيني الحربي	1435 هـ	أشياء تشبه الحياة	155
د. أحمد بن سعيد قشاش	1436 هـ	نقوش الصحابي الجليل خالد بن العاص وأبنائه	156
محمد أحمد صالح الزهراني	1436 هـ	على ضفاف الغربة	157
أحمد حسن محمد	1436 هـ	ذكر أك مواسم أشواقي	158
عزيزة رحمونى	1436 هـ	معزوفات دم برقض فلامنكو	159
عبير حسن الزهراني	1436 هـ	سورة الحزن	160
عبد الرحمن لطفي	1436 هـ	نخب رأس المعتصم	161
عادل ضرغام	1436 هـ	الممارسة النقدية	162
خالد قاسم	1436 هـ	أنا ليل بعينيها	163
فاطمة الغامدي	1436 هـ	ثلاث من الآهات	164
صالح سعيد الهندي	1436 هـ	ربيع بلون السماء	165
أحمد محمد علي الجمل	1436 هـ	القرآن ولغة السريان	166
محمد وحيد عمر علي	1436 هـ	أجمل الطيور (قصص أطفال)	167
محمد إبراهيم يعقوب	1436 هـ	ليس يعنيني كثيراً	168
د. عبدالله خميس العمري	1436 هـ	مكارم الأخلاق	169
د. محمد لن يحيى أبو ملحمة	1436 هـ	اللغة في رويات نجيب الكيلاني	170
د. أحمد جاد الرب	1436 هـ	شعراء الباحة مختارات وترجمة إنجليزية	171